



Technical guide

DFS 1 / DFS 2 / DFS 3/ DFS 4

Ductable fan coil units

Ventilo-convecteurs canalisable

Flachgeräte

Ventiladores convectores

Ventilconvettori canalizzabili

Канальные вентиляторные доводчики



INDICE		INDEX	
<i>Regole fondamentali di sicurezza</i>	3	<i>Fundamental safety rules</i>	3
<i>Utilizzo e conservazione del manuale</i>	9	<i>Use and preservation of the manual</i>	9
<i>Scopo</i>	10	<i>Application</i>	10
<i>Identificazione macchina</i>	11	<i>Identifying the appliance</i>	11
<i>Trasporto</i>	12	<i>Transport</i>	12
<i>Pesi e dimensioni unità imballata</i>	12	<i>Weights and dimension packed unit</i>	12
<i>Note generali alla consegna</i>	13	<i>General notes on delivery</i>	13
<i>Avvertenze generali</i>	13	<i>General warnings</i>	13
<i>Prescrizioni di sicurezza</i>	14	<i>Safety rules</i>	14
<i>Limiti di impiego</i>	15	<i>Operating limits</i>	15
<i>Smaltimento</i>	15	<i>Waste disposal</i>	15
<i>Caratteristiche tecniche</i>	16	<i>Technical characteristics</i>	16
<i>Installazione meccanica</i>	17	<i>Mechanical installation</i>	17
<i>Collegamento idraulico</i>	18	<i>Hydraulic connections</i>	18
<i>Collegamenti elettrici</i>	23	<i>Electrical connections</i>	23
<i>Comandi e schemi elettrici</i>	24	<i>Electrical controls and wiring diagrams</i>	24
<i>Legenda</i>	25	<i>Legend</i>	25
<i>Pulizia, manutenzione, ricambi</i>	31	<i>Cleaning, maintenance and spare parts</i>	31
<i>Ricerca guasti</i>	32	<i>Troubleshooting</i>	32
<i>Perdite di carico lato acqua</i>	33	<i>Pressure drop table</i>	33

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	ÍNDICE	УКАЗАТЕЛЬ
Règles fondamentales de sécurité 3	Grundlegende Sicherheitsvorschriften 3	Reglas fundamentales de seguridad 3	Основные правила обеспечения безопасности 3
Utilisation et conservation du manuel 9	Verwendung und Aufbewahrung des Handbuchs 9	Uso y conservación del manual 9	Использование и обеспечение сохранности руководства 9
But 10	Zweckbestimmung 10	Objetivo 10	Применение 10
Identification des machines 11	Kennzeichnung des Geräts 11	Identificación máquina 11	Идентификация установки 11
Transport 12	Transport 12	Transporte 12	Транспортировка 12
Poids et dimensions de l'unité emballée 12	Gewicht und dimensionen verpacktes gerät 12	Peso y dimensión unidad embalado 12	Вес и габаритные размеры установки в упаковке 12
Remarques générales pour la livraison 13	Allgemeine Hinweise zur Lieferung 13	Notas generales para la entrega 13	Общие замечания по поставке 13
Généralités 13	Allgemeine Hinweise 13	Advertencias generales 13	Общие предупреждения 13
Consignes de sécurité 14	Sicherheitsvorschriften 14	Prescripciones de seguridad 14	Правила техники безопасности 14
Limites d'emploi 15	Einsatzgrenzen 15	Límites de uso 15	Эксплуатационные ограничения 15
Élimination 15	Entsorgung 15	Eliminación 15	Утилизация отходов 15
Caractéristiques techniques 16	Technische Merkmale 16	Características técnicas 16	Технические характеристики 16
Installation mécanique 17	Mechanische Installation 17	Instalación mecánica 17	Установка механической части 17
Raccordement hydraulique 18	Wasseranschluss 18	Conexión hidráulica 18	Патрубки подключения воды 18
Branchements électriques 23	Elektroanschlüsse 23	Conexiones eléctricas 23	Электрические соединения 23
Commandes et schémas électriques 24	Steuerungen und Schaltpläne 24	Mandos y esquemas eléctricos 24	Элементы электроуправления и принципиальные электрические схемы 24
Légende 25	Legende 25	Leyenda 25	Обозначения 25
Nettoyage, entretien et pièces de rechange 31	Reinigung, Wartung, Ersatzteile 31	Limpieza, mantenimiento, repuestos 31	Очистка, техническое обслуживание и запасные части 31
Dépannage 32	Fehlersuche 32	Búsqueda de averías 32	Поиск и устранение неисправностей 32
Pertes de charge côté eau 33	Wasserseitige Druckverluste 33	Pérdidas de carga lado agua 33	Таблица перепадов давления 33



Prima della messa in funzione,
leggere attentamente il manuale di istruzioni.



Attenzione!
Operazioni particolarmente importanti e/o pericolose.



Interventi che possono essere svolti a cura dell'utente.



Interventi che **devono** essere svolti **esclusivamente**
da un installatore o un tecnico autorizzato.

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA



È vietato l'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini o di persone inabili e senza assistenza.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utilizzatori esperti o addestrati nei negozi, nell'industria leggera e nelle fattorie, oppure per uso commerciale da parte di persone non esperte.

È pericoloso toccare l'apparecchio avendo parti del corpo bagnate ed i piedi nudi.

Non manomettere o modificare i dispositivi di regolazione o sicurezza senza essere autorizzati e senza indicazioni.

Non torcere, staccare o tirare i cavi elettrici che fuoriescono dall'apparecchio anche se lo stesso non è collegato all'alimentazione elettrica.

Non gettare o spruzzare acqua sull'apparecchio.

Non introdurre assolutamente niente attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.

Non rimuovere nessun elemento di protezione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.

Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini perché potenziale causa di pericolo.

Non installare in atmosfera esplosiva o corrosiva, in luoghi umidi, all'aperto o in ambienti con molta polvere.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

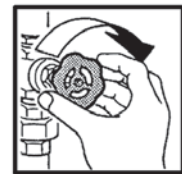
La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicuratevi che:

1 - L'apparecchio non sia sotto tensione elettrica.

2 - Chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua della batteria e lasciarla raffreddare.

3 - Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi in posizione facilmente accessibile un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.



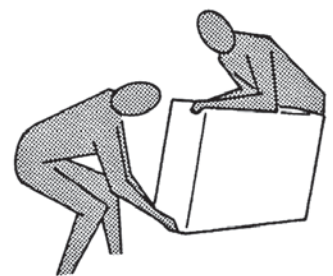
Durante l'installazione, la manutenzione e la riparazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:

- Utilizzare sempre guanti da lavoro.
- Non esporre a gas infiammabili.
- Non posizionare sulle griglie oggetti.



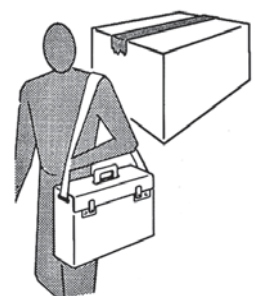
Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Per trasportare la macchina sollevarla da soli (per pesi inferiori a 30 Kg) o con l'aiuto di un'altra persona. Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada.



Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.

Non togliere le etichette di sicurezza all'interno dell'apparecchio.



In caso di illeggibilità richiederne la sostituzione. In caso di sostituzione di componenti richiedere sempre ricambi originali.



Carefully **read the following user information manual** before starting up the machine.



Warning!
Particularly important and/or delicate operations.



Operations which may be carried out by the user.



Interventions to be carried out **exclusively by an installer or authorized technician.**

FUNDAMENTAL SAFETY RULES



The unit must never be used by children or unfit persons without supervision.

This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.

Never tamper or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.

Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.

Neither throw nor spray water on the unit.

Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grids.

Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.

Do not throw packaging material away or leave it with in reach of children as it may represent a hazard.

Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.

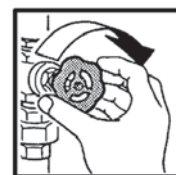
This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children shall not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Before carrying out any operation on the appliance, make sure:

- 1 - The unit is disconnected from the electrical power supply.
- 2 - The coil water supply valve is closed and the coil has cooled down.
- 3 - Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units.



During installation, maintenance and repairs, for safety reasons, observe the following precautions:

- Always use work gloves.
- Do not expose to inflammable gas.
- Do not place objects over the grids.



Make sure the unit is earthed.

When moving the appliance, lift it by yourself (for weights of under 30 kg) or with the help of another person.



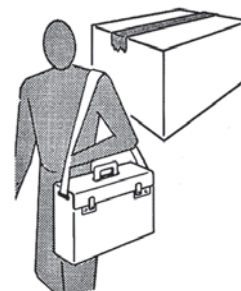
Lift it slowly, taking care not to drop it.

Never introduce objects or the hand into the fans.

Do not remove the safety labels inside the appliance.

If you cannot read the labels, ask for replacements.

Always use original spare parts.





Avant la mise en service,
lire attentivement le manuel d'instructions.



Attention ! Opérations
particulièrement importantes et/ou dangereuses.



Interventions pouvant être effectuées par l'utilisateur.



Interventions à **effectuer uniquement**
par un installateur ou un technicien autorisé.

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ



Il est interdit d'utiliser l'appareil aux enfants et aux personnes inaptes et sans assistance.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs experts ou formés dans les magasins, l'industrie légère et les exploitations agricoles, ou à un usage commercial par des personnes non expertes. Il est dangereux de toucher l'appareil en ayant des parties du corps mouillées et les pieds nus.

Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans y être autorisé et sans indications.

Ne pas tordre, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil, même lorsque celui-ci n'est pas branché à l'alimentation électrique.

Ne pas éclabousser l'appareil ni pulvériser de l'eau dessus.

Ne jamais introduire rien à travers les grilles d'aspiration et de refoulement de l'air.

N'enlever aucun élément de protection sans avoir préalablement débranché l'appareil de l'alimentation électrique.

Ne pas jeter ou laisser le matériel résiduel de l'emballage à la portée des enfants car il représente une source potentielle de danger.

Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des endroits humides, à l'extérieur ou dans des environnements particulièrement poussiéreux.

L'appareil peut être utilisé par les enfants âgés de plus de 8 ans et par les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui ne possèdent pas l'expérience ou les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient préalablement reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui y sont liés.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

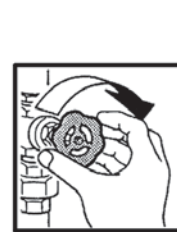
Le nettoyage et l'entretien qui incombent à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que :

1 - L'appareil ne soit pas sous tension électrique.

2 - Fermer la vanne d'alimentation de l'eau de la batterie et la laisser refroidir.

3 - Installer un interrupteur de sécurité qui coupe le courant d'alimentation de la machine près de l'appareil ou des appareils, dans une position facile d'accès.



Pour des raisons de sécurité, lors de l'installation, de l'entretien et de la réparation, il est nécessaire de respecter les consignes suivantes :

- Toujours utiliser des gants de travail.
- Ne pas exposer à des gaz inflammables.
- Ne pas placer d'objets sur les grilles.



S'assurer de raccorder la mise à la terre.

Pour transporter l'appareil, le soulever seul (pour des poids inférieurs à 30 kg) ou avec l'aide d'une autre personne. Le soulever lentement, en faisant attention à ne pas le faire tomber.

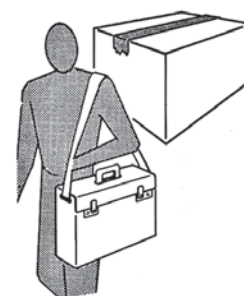


Ne pas insérer d'objets ni introduire les mains dans le motoventilateur.

Ne pas enlever les étiquettes de sécurité situées à l'intérieur de l'appareil.

Si elles sont illisibles, demander leur remplacement.

En cas de remplacement de composants, toujours demander des pièces de rechange originales.





Lesen Sie vor der **Inbetriebnahme aufmerksam die Bedienungsanleitung.**



Achtung!
Besonders wichtige und / oder gefährliche Arbeitsgänge.



Maßnahmen, die durch den Anwender vorgenommen werden können.



Eingriffe, die nur von einem **Installateur oder von einem autorisierten Techniker vorgenommen werden dürfen.**

GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Die Verwendung des Geräts durch Kinder oder behinderte Personen ist verboten.

Dieses Gerät ist für die Verwendung durch erfahrene oder geschulte Bediener in Geschäften, der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die gewerbliche Verwendung durch nicht erfahrene Personen vorgesehen.

Es ist gefährlich, das Gerät mit nassen Körperteilen oder nackten Füßen zu berühren.

Die Regel- und Sicherheitsvorrichtungen niemals ohne Genehmigung und ohne Anweisungen manipulieren oder verändern.

Die aus dem Gerät austretenden Stromkabel niemals verdrillen, trennen oder ziehen, auch wenn das entsprechende Kabel nicht an die Stromversorgung angeschlossen ist.

Das Gerät darf nicht mit Wasserspritzern in Berührung kommen.

Niemals irgendwelche Gegenstände durch die Zu- und Abluftgitter einführen.

Vor dem Entfernen von Elementen der Schutzvorrichtungen muss das Gerät zuvor immer von der Stromversorgung getrennt werden.

Das Verpackungsmaterial niemals in Reichweite von Kindern lassen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.

Das Gerät nicht in explosionsfähiger oder korrosiver Atmosphäre, an feuchten Orten, im Freien oder in sehr staubigen Umgebungen installieren.

Das Geräte kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

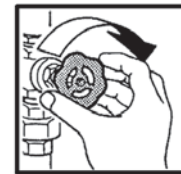
Die Reinigung und die Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.

Vor der Durchführung von Tätigkeiten muss immer folgendes sichergestellt werden:

1 - Dass das Gerät nicht unter Spannung steht.

2 - Das Ventil für die Warmwasserzufuhr zum Register schließen und abkühlen lassen.

3 - In der Nähe des Geräts oder der Geräte, in einer gut zugänglichen Position, einen Sicherheitsschalter installieren, der eine Trennung der Maschine vom Stromnetz ermöglicht.



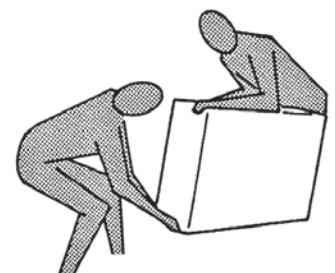
Während Installation, Wartung und Reparatur des Geräts müssen aus Sicherheitsgründen folgende Anweisungen befolgt werden:

- Immer Arbeitshandschuhe tragen.
- Keinen entflammaren Gasen aussetzen.
- Keine Gegenstände auf den Gittern abstellen.

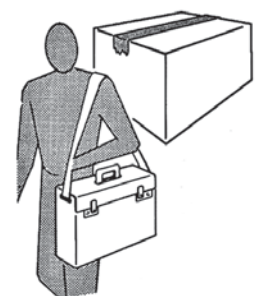


Sicherstellen, dass das Gerät an eine Erdung angeschlossen ist.

Für den Transport des Geräts dieses alleine (für Gewichte unter 30 kg) oder gemeinsam mit einer anderen Person anheben. Das Gerät langsam anheben und darauf achten, dass es nicht herunterfällt. Keine Gegenstände und vor allem niemals die Hände in das Elektrogebläse einführen.



Die Sicherheitsetiketten im Inneren des Geräts dürfen nicht entfernt werden. Sollten sie nicht mehr lesbar sein, so müssen neue angefordert werden. Sollte es notwendig sein, Komponenten auszuwechseln, so müssen immer originale Ersatzteile angefordert werden.





Antes de la puesta en funcionamiento, **hay que leer atentamente el manual de instrucciones.**



¡Atención!

Operaciones particularmente importantes y/o peligrosas.



Intervenciones que pueden ser realizadas por el usuario.



Intervenciones que **tienen** que ser efectuadas **sólo por el instalador o el técnico autorizado.**

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD



Está prohibido que los niños o personas inhábiles y sin asistencia utilicen el aparato.

Este aparato está destinado para ser utilizado por usuarios expertos o instruidos en las tiendas, en la industria ligera y en las fábricas, o para un uso comercial por personas inexpertas.

Es peligroso tocar el aparato si se tiene partes del cuerpo mojadas y se está descalzo.

No altere o modifique los dispositivos de regulación o seguridad sin haber sido autorizados y sin indicaciones.

No retuerza, desconecte o tire de los cables eléctricos que sobresalen del aparato, aunque éste no esté conectado a la alimentación eléctrica.

No vierta o rocíe agua en el aparato.

No introduzca absolutamente nada por las rejillas de aspiración e impulsión del aire.

No retire ningún elemento de protección sin haber antes desconectado el aparato de la alimentación eléctrica.

No deseche o deje el material residual del embalaje al alcance de los niños porque es una causa potencial de peligro.

No instale en atmósfera explosiva o corrosiva, en sitios húmedos, al aire libre o en ambientes con mucho polvo.

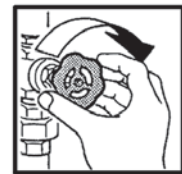
El aparato puede ser utilizado para niños de edad no inferior a 8 años y para personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimientos necesarios, siempre que estén bajo vigilancia o después de que hayan recibido las instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros inherentes.

Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento destinados a ser realizados por el usuario no deben efectuarse por niños sin vigilancia.

Antes de efectuar cualquier intervención, asegúrese de que:

- 1 - El aparato no esté bajo tensión eléctrica.
- 2 - Cierre la válvula de alimentación del agua de la batería y deje que se enfríe.
- 3 - Ha instalado en proximidad del aparato o de los aparatos, en posición fácilmente accesible, un interruptor de seguridad que corte la corriente a la máquina.



Durante la instalación, el mantenimiento y la reparación, por motivos de seguridad, es necesario atenerse a lo siguiente:

- Utilice siempre guantes de trabajo.
- No se exponga a gases inflamables.
- No coloque objetos en las rejillas.



Asegúrese de conectar la puesta a tierra.

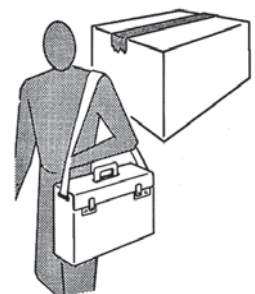
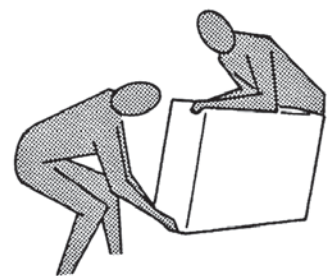
Para transportar la máquina, eléverla solo (para pesos inferiores a 30 kg) o con la ayuda de otra persona.

Eléverla lentamente, teniendo cuidado de que no se caiga.

No introduzca objetos en el ventilador eléctrico, ni mucho menos las manos.

No quite las etiquetas de seguridad en el interior del aparato.

En caso de que sean ilegibles, solicite su sustitución. En caso de sustitución de componentes, solicite siempre repuestos originales.





Внимательно прочитайте следующее руководство пользователя перед запуском агрегата.



Внимание!

Особо важные и (или) требующие осторожности операции.



Операции, которые может выполнять пользователь.



Технические вмешательства должны производиться исключительно исполнителем монтажных работ или уполномоченным техническим специалистом.

ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



Ни в коем случае не допускайте бесконтрольного использования установки детьми или некомпетентными лицами.

Это устройство предназначено для использования специалистами или обученными пользователями в магазинах, на объектах лёгкой промышленности и сельского хозяйства, а также для коммерческого использования неспециалистами.

Опасно касаться установки влажными частями тела и открытыми ногами.

Никогда не вмешивайтесь в работу и не вносите изменений в регулирующие и предохранительные устройства без предварительного разрешения и соответствующих инструкций.

Никогда не скручивайте, не разъединяйте и не вытягивайте силовые кабели, даже если установка отсоединена от питающей электросети. Также не лейте и не разбрызгивайте воду на установку.

Никогда не вводите посторонние предметы через решётки для входа и выхода воздуха.

Никогда не удаляйте защитные элементы, не отсоединив предварительно установку от питающей электросети.

Не выбрасывайте упаковочный материал и не оставляйте его в пределах досягаемости для детей, поскольку он может представлять собой опасность.

Не производите монтаж во взрывоопасной, коррозионно-активной или влажной среде, снаружи помещений или в очень запылённых помещениях.

Использование этого устройства детьми не младше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не имеющими необходимого опыта и знаний, разрешается только при условии, что они находятся под наблюдением или получили инструкции по безопасному использованию устройства и понимают связанные с этим опасные факторы.

Не разрешайте детям играть с этим устройством.

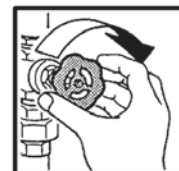
Очистка и техническое обслуживание, которое может выполнять пользователь, не должны бесконтрольно производиться детьми.

Прежде чем выполнять какие-либо операции с устройством, обеспечьте следующее.

1 - Установка должна быть отсоединена от линии электропитания.

2 - Клапан подачи воды на змеевик должен быть закрыт, а змеевик должен охладиться.

3 - Установите предохранительный выключатель для выключения подачи тока на устройство в легкодоступном месте вблизи установки или установок.



Во время монтажа, обслуживания и ремонта по соображениям безопасности соблюдайте следующие меры предосторожности.

- Обязательно надевайте рабочие перчатки.
- Не эксплуатируйте при наличии в атмосфере огнеопасного газа.
- Не кладите ничего на сетки.



Убедитесь в том, что установка заземлена.

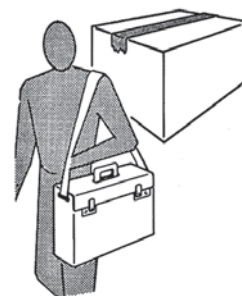
При перемещении устройства поднимайте его в одиночку (при массе до 30 кг) или с помощью другого лица.

Поднимайте медленно, чтобы не уронить его.

Никогда не допускайте попадания каких-либо предметов или рук в зону действия вентиляторов.

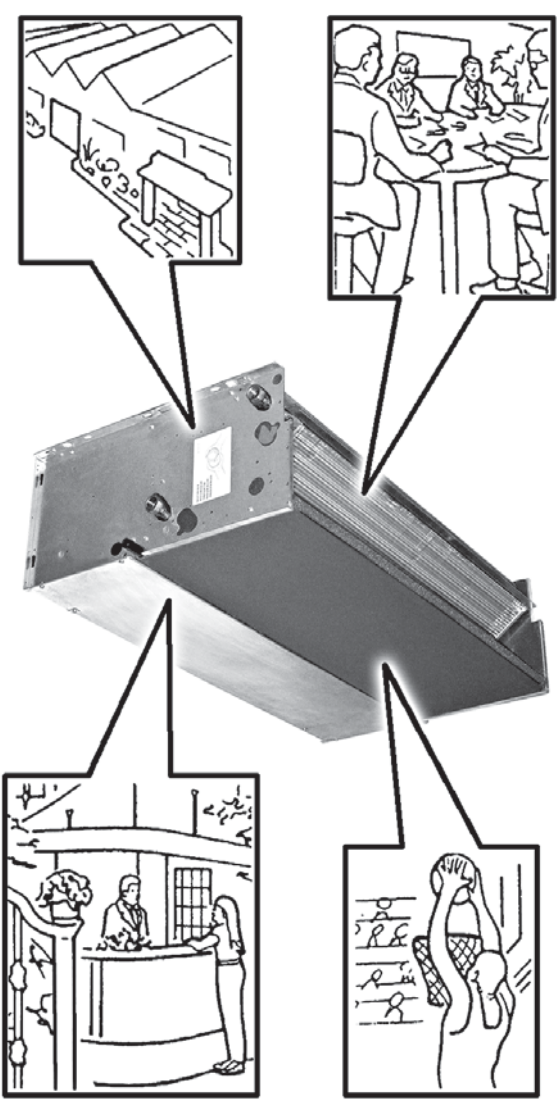
Не снимайте предупреждающие таблички внутри устройства. Если невозможно прочитать наклейки, то следует обратиться за наклейками для замены.

Всегда используйте оригинальные запчасти.

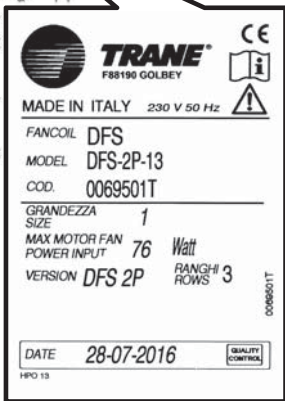
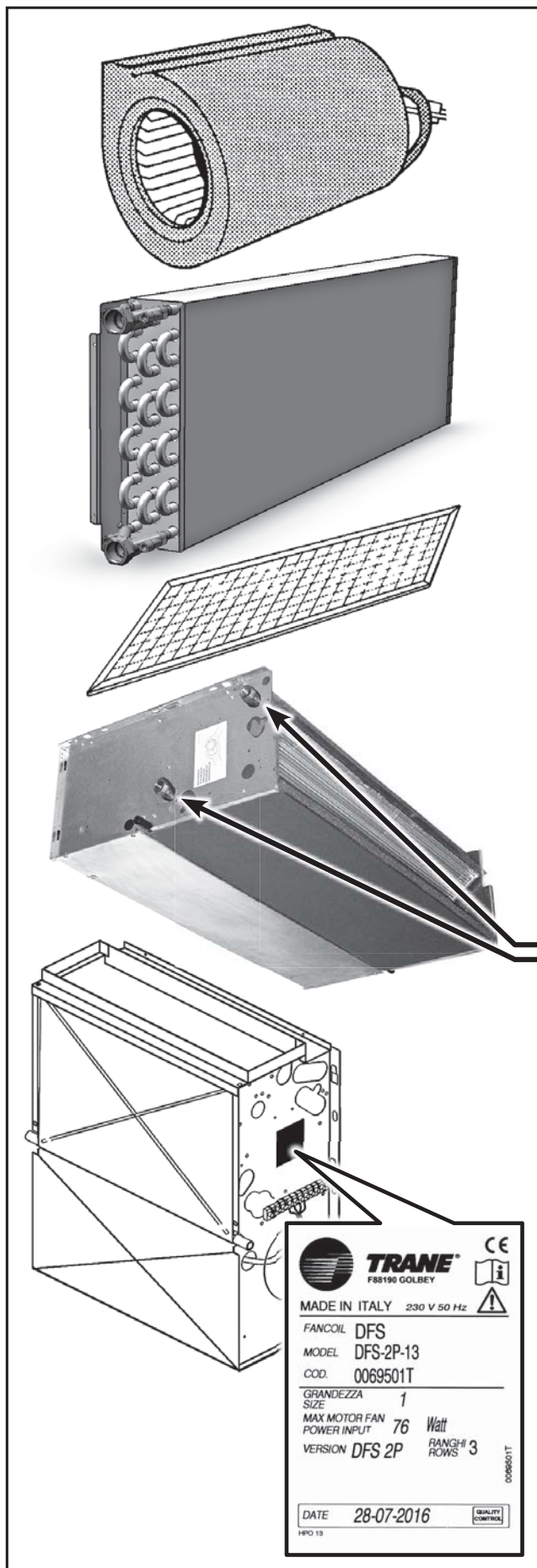


	UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL MANUALE	USE AND PRESERVATION OF THE MANUAL
	<p><i>Il presente manuale di istruzioni è indirizzato all'utente della macchina, al proprietario al tecnico installatore e deve essere sempre a disposizione per qualsiasi eventuale consultazione.</i></p>	<p><i>This instruction manual is intended for the machine's user, the owner and installation technician and must always be available to be consulted, if necessary.</i></p>
	<p><i>Il manuale è destinato all'utilizzatore, al manutentore ed all'installatore della macchina.</i></p>	<p><i>The manual is addressed to the maintenance and installation operators of the machine.</i></p>
	<p><i>Il manuale di istruzioni serve per indicare l'utilizzo della macchina previsto nelle ipotesi di progetto, le sue caratteristiche tecniche e per fornire indicazioni per l'uso corretto, la pulizia la regolazione e l'uso; fornisce inoltre importanti indicazioni per la manutenzione, per eventuali rischi residui e comunque per lo svolgimento di operazioni da svolgere con particolare attenzione.</i></p>	<p><i>The instruction manual aims to describe how to use the machine the way the machine is designed to be used, the machine's technical features and to provide information on how to use the machine correctly, and how to the clean, control and operate the machine; in addition, the manual provides important information about maintenance, any residual risks and however how to carry out operations to be performed with special care.</i></p>
	<p><i>Il presente manuale è da considerare parte della macchina e deve essere CONSERVATO PER FUTURI RIFERIMENTI fino allo smantellamento finale della macchina.</i></p>	<p><i>This manual is to be considered a part of the machine and must be PRESERVED FOR FUTURE REFERENCE until the machine is finally dismantled.</i></p>
	<p><i>Il manuale di istruzioni deve essere sempre disponibile per la consultazione e conservato in luogo protetto ed asciutto.</i></p>	<p><i>The instruction manual must always be available for consultation and be preserved in a protected and dry place.</i></p>
	<p><i>In caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente può richiedere un nuovo manuale al costruttore o al proprio rivenditore indicando il modello della macchina ed il numero di matricola della stessa visibile sulla targhetta di identificazione.</i></p>	<p><i>The user can request a new manual from the manufacturer or from the local retailer if the manual is lost or damaged. The request must include details of the machine model and the serial number indicated on the identifying data plate.</i></p>
	<p><i>Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della sua redazione, il fabbricante si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed i manuali successivi senza l'obbligo di aggiornarne anche le versioni precedenti.</i></p>	<p><i>This manual reflects the technical features at the date of preparation; the manufacturer reserves the right to upgrade the production and the subsequent manuals without being under an obligation to also update previous versions.</i></p>
	<p><i>Il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilità in caso di:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - uso improprio o non corretto della macchina; - uso non conforme a quanto espressamente specificato nella presente pubblicazione; - grave carenza nella manutenzione prevista e consigliata; - modifiche sulla macchina o qualsiasi intervento non autorizzato; - utilizzo di ricambi non originali o specifici per il modello; - inosservanza totale o anche parziale delle istruzioni; - eventi eccezionali. 	<p><i>The manufacturer accepts no liability in the following cases:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - improper or incorrect use of the unit; - use that does not comply with the information expressly specified in this publication; - serious shortcomings in the foreseen and recommended maintenance operations; - changes made to the machine or any unauthorised operation; - using non-genuine spare parts or parts not specific to the model; - total or even partial non-compliance with the instructions; - exceptional events.

UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL	VERWENDUNG UND AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS	USO Y CONSERVACIÓN DEL MANUAL	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОХРАННОСТИ РУКОВОДСТВА
Le présent manuel d'instructions s'adresse à l'utilisateur de l'appareil, au propriétaire et au technicien d'installation, et doit toujours être disponible pour toute consultation éventuelle.	Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener der Maschine, an den Eigentümer und an den Installateur und muss jederzeit zum Nachschlagen griffbereit sein.	Este manual de instrucciones está dirigido al usuario de la máquina, al propietario y al técnico instalador y debe estar siempre a disposición para cualquier consulta eventual.	Это руководство предназначено для пользователя или владельца агрегата, а также для технического специалиста, который производит его монтаж, и оно всегда должно быть доступно для справки в случае необходимости.
Le manuel est destiné à l'utilisateur, au préposé à l'entretien et à l'installateur de l'appareil.	Das vorliegende Bedienungshandbuch richtet sich an den Bediener, den Eigentümer und den Installateur der Maschine.	El manual está destinado al usuario, al encargado del mantenimiento y al instalador de la máquina.	Руководство адресовано операторам технического обслуживания и монтажа агрегата.
Le manuel d'instructions sert à indiquer l'utilisation de l'appareil prévue dans les hypothèses de conception et ses caractéristiques techniques, ainsi qu'à fournir des indications pour son utilisation correcte, le nettoyage, le réglage et le fonctionnement ; il fournit également d'importantes indications concernant l'entretien, les éventuels risques résiduels et, de manière générale, les opérations dont l'exécution exige une attention particulière.	Das Bedienungshandbuch dient zu Angabe der bei der Planung vorgesehenen Verwendung der Maschine und ihrer technischen Merkmale sowie zur Lieferung von Anweisungen für die sachgemäße Verwendung, die Reinigung, die Justierung und den Einsatz. Außerdem liefert es wichtige Hinweise für die Wartung, eventuelle Restrisiken und ganz allgemein für Tätigkeiten, die mit besonderer Vorsicht durchgeführt werden müssen.	El manual de instrucciones sirve para indicar el uso de la máquina previsto en las hipótesis de diseño, sus características técnicas y para proporcionar indicaciones para el uso correcto, la limpieza, la regulación y el uso; también proporciona indicaciones importantes para el mantenimiento, para eventuales riesgos residuales y para la realización de operaciones que deben desempeñarse con una atención especial.	Цель этого справочного руководства состоит в том, чтобы описать предусмотренное применение агрегата, его технические характеристики, а также предоставить информацию о правильном использовании агрегата, способах его очистки, управления им и его эксплуатации; кроме того, в руководстве предусмотрена важная информация о техническом обслуживании, об остаточных рисках, а также о порядке выполнения операций, которые должны производиться с особой осторожностью.
Le présent manuel doit être considéré comme une partie intégrante de l'appareil et doit être CONSERVÉ EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS jusqu'à son démantèlement final.	Das vorliegende Handbuch ist als Teil der Maschine zu betrachten und muss für ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN bis zur endgültigen Demontage der Maschine aufbewahrt werden.	Este manual debe considerarse como parte de la máquina y debe CONSERVARSE PARA REFERENCIAS FUTURAS hasta la eliminación final de la máquina.	Это руководство следует рассматривать как неотъемлемую часть агрегата и СОХРАНЯТЬ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ, пока агрегат не будет окончательно демонтирован.
Le manuel d'instructions doit toujours être disponible pour la consultation et conservé dans un endroit sec et protégé.	Das Bedienungshandbuch muss an einem geschützten und trockenen Ort aufbewahrt werden und jederzeit zum Nachschlagen verfügbar sein.	El manual de instrucciones debe estar siempre a disposición para ser consultado y debe conservarse en un lugar protegido y seco.	Справочное руководство всегда должно быть доступно для ознакомления и должно храниться в защищённом и сухом месте.
En cas de perte ou de détérioration, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au fabricant ou à son revendeur, en indiquant le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil, indiqué sur sa plaque d'identification.	Sollte das Handbuch verloren gehen oder beschädigt werden, so kann der Bediener beim Hersteller oder einem Händler ein neues Handbuch anfordern. Dafür müssen das Modell und Seriennummer der Maschine angegeben werden, beide befinden sich auf dem Kennschild an der Maschine.	En caso de pérdida o deterioro, el usuario podrá solicitar un nuevo manual al fabricante o al revendedor, indicando el modelo de la máquina y el número de matrícula de la misma, visible en la placa de identificación.	Пользователь может запросить новое руководство у изготовителя или в местном розничном торговом предприятии, если руководство утеряно или повреждено. Запрос должен включать в себя информацию о модели агрегата и серийном номере, которые указаны на табличке с идентификационными данными.
Le présent manuel reflète l'état de la technique au moment de sa rédaction; le fabricant se réserve le droit de mettre à jour la production et les manuels suivants sans obligation de mettre également à jour les versions précédentes.	Das vorliegende Handbuch gibt den Status der Technik zum Zeitpunkt seiner Erstellung wieder, der Hersteller behält sich das Recht vor, die Produktion und die nachfolgenden Handbücher zu aktualisieren, ohne dass ihm daraus die Verpflichtung zur Aktualisierung der vorhergehenden Ausgaben entsteht.	Este manual refleja el estado de la técnica en el momento de su redacción; el fabricante se reserva el derecho de actualizar la producción y los manuales sucesivos sin la obligación de actualizar también las versiones anteriores.	Это руководство отражает технические характеристики на ту дату, когда оно было подготовлено; изготовитель оставляет за собой право модернизировать продукцию и последующие справочные руководства, не принимая на себя обязательств также обновлять предыдущие версии.
Le fabricant décline toute responsabilité dans les cas suivants : - utilisation impropre ou incorrecte de l'appareil; - utilisation non conforme aux spécifications fournies dans les présente publication; - grave carence dans l'entretien prévu et conseillé; - modifications de l'appareil ou toute autre intervention non autorisée; - utilisation de pièces de rechange non originales ou non spécifiques au modèle; - non respect total ou partiel des instructions; - événements exceptionnels.	In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung: - unsachgemäße oder nicht korrekte Verwendung der Maschine; - Verwendung, die nicht mit den ausdrücklich in dem vorliegenden Dokument angeführten Angaben übereinstimmt; - schwere Mängel bei der vorgesehenen und empfohlenen Wartung; - Änderungen an der Maschine oder andere nicht genehmigte Eingriffe; - Verwendung von nicht originalen oder nicht für das Modell spezifischen Ersatzteilen; - völlige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen; - außergewöhnliche Ereignisse.	El fabricante se retiene libre de eventuales responsabilidades en caso de: - uso indebido o no correcto de la máquina; - uso no conforme con cuanto expresamente especificado en esta publicación; - carencias graves en el mantenimiento previsto y recomendado; - modificaciones en la máquina o cualquier intervención no autorizada; - uso de repuestos no originales o específicos para el modelo; - incumplimiento total o parcial de las instrucciones; - Eventos excepcionales.	Изготовитель не принимает на себя ответственности в следующих случаях: - несоответствующее или неправильное использование установки; - использование, которое не согласуется с информацией, явным образом приведённой в этой публикации; - серьёзные недостатки в предусмотренных и рекомендованных операциях технического обслуживания; - внесённые в агрегат изменения или любая несанкционированная операция; - использование опасных частей или деталей, которые не являются оригинальными и не предназначены для конкретной модели; - полное или даже частичное несоблюдение инструкций; - исключительные события.

	SCOPO	APPLICATION
	<p><u>ISTRUZIONI ORIGINALI</u></p> <p>PRIMA DI INSTALLARE L'APPARECCHIO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE</p> <p><i>I ventilconvettori orizzontali canalizzabili sono destinati all'uso in ambienti commerciali e privati dotati di controsoffitti.</i></p> <p><i>Gli apparecchi sono costruiti esclusivamente per le funzioni di riscaldamento, filtrazione, raffreddamento e deumidificazione; non sono adatti per nessun altro uso.</i></p> <p>L'apparecchio non può essere impiegato:</p> <ul style="list-style-type: none"> • per il trattamento dell'aria all'aperto • per l'installazione in ambienti umidi • per l'installazione in atmosfere esplosive • per l'installazione in atmosfere corrosive <p>Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.</p> <p><i>Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.</i></p> <p><i>Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.</i></p> <p><i>L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.</i></p> <p><i>I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.</i></p>	<p>CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE APPLIANCE</p> <p><i>The suspended monobloc fan coils are designed for use in commercial and private environments with false ceilings.</i></p> <p><i>The appliances are exclusively built for air heating, filtering, cooling and dehumidification. They are not suitable for any other purpose.</i></p> <p>The appliance may not be used:</p> <ul style="list-style-type: none"> • for outdoor air treatment • for installation in moist rooms • for installation in explosive atmospheres • for installation in corrosive atmospheres <p>Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.</p> <p><i>The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.</i></p> <p><i>This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.</i></p> <p><i>This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.</i></p> <p><i>Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.</i></p>

BUT	ZWECKBESTIMMUNG	OBJETIVO	ПРИМЕНЕНИЕ
<p>AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL</p> <p><i>Les ventilo-convecteurs monobloc suspendus sont conçus pour être utilisés dans des locaux commerciaux et résidentiels équipés de plafonds techniques.</i></p> <p><i>Les appareils sont construits exclusivement pour le refroidissement, la filtration, le refroidissement et la déshumidification; ils ne sont adaptés à aucun autre usage.</i></p> <p>L'appareil ne peut pas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pour le traitement de l'air en plein air • être installé dans des locaux humides • être installé dans des atmosphères explosives • être installé dans des atmosphères corrosives <p><i>Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.</i></p> <p><i>Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.</i></p> <p><i>Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.</i></p> <p><i>L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.</i></p> <p><i>Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.</i></p>	<p>BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORG-FÄLTIG GELESEN WERDEN</p> <p><i>Die Aufhängbaren Monoblock-Heizlüfter sind für den Einbau in Büro- und Wohnräumen mit abgehängter Decke bestimmt.</i></p> <p><i>Die Geräte sind ausschließlich zum Lufterwärmen, Filtern, Kühlen und Entfeuchten ausgelegt. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet.</i></p> <p>Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Aufbereitung der Luft im Freien • die Installation in feuchten Räumen • die Installation in explosiver Atmosphäre • die Installation in korrosiver Atmosphäre <p>Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.</p> <p><i>Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.</i></p> <p><i>Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.</i></p> <p><i>Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und/oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.</i></p> <p><i>Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.</i></p>	<p>ANTES DE INSTALAR EL APARATO LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL</p> <p><i>Los ventiladores colgantes monobloques han sido diseñados para usarlos en locales comerciales y privados provistos de falso techo.</i></p> <p><i>Los aparatos han sido contruidos exclusivamente para las funciones de calefacción, filtrado, enfriamiento y deshumidificación; no son adecuados para ningún otro uso.</i></p> <p>Los aparatos no se pueden usar para:</p> <ul style="list-style-type: none"> • el tratamiento del aire al aire libre • su instalación en locales húmedos • su instalación en atmósferas explosivas • su instalación en atmósferas corrosivas <p>Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio.</p> <p><i>Los aparatos están alimentados con agua caliente/fría según se desee calentar o refrescar el ambiente.</i></p> <p><i>Este aparato está diseñado para ser utilizado por los usuarios o formatos experimentados en las tiendas, en la industria ligera y en granjas, o para el uso comercial por los no expertos.</i></p> <p><i>Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.</i></p> <p><i>Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.</i></p>	<p>ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ОБОРУДОВАНИЯ</p> <p><i>Подвесные моноблочные вентиляторные доводчики предназначены для использования в коммерческих и частных зданиях с фальшпотолками.</i></p> <p><i>Эти устройства предназначены исключительно для нагрева, фильтрации, охлаждения и осушения воздуха. Они непригодны для любой другой задачи.</i></p> <p>Аппарат не может использоваться:</p> <ul style="list-style-type: none"> • для обработки наружного воздуха; • для установки в сырых помещениях; • для установки во взрывоопасных средах; • для установки в коррозионно-активных средах. <p>Следует убедиться в том, что окружение, в котором установлено устройство, не содержит веществ, вызывающих коррозию алюминиевого оребрения.</p> <p><i>На установки подаётся горячая или холодная вода в зависимости от того, обогревается или охлаждается окружающая среда.</i></p> <p><i>Эта установка предназначена для использования специалистами или обученными пользователями в магазинах, на объектах лёгкой промышленности и сельского хозяйства, а также для коммерческого использования неспециалистами.</i></p> <p><i>Эта установка не предназначена для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, либо не имеющими необходимого опыта и знаний, если только они не находятся под наблюдением лица, ответственного за их безопасность, или не получили от него инструкций по эксплуатации установки.</i></p> <p>Необходимо присматривать за детьми, чтобы они не играли с установкой.</p>



I componenti principali sono:

STRUTTURA PORTANTE

In lamiera zincata composta da due spalle laterali isolate con materassino anticondensa classe 1 e da una parete posteriore.

GRUPPO VENTILATORE

Costituito da ventilatori centrifughi a doppia aspirazione, particolarmente silenziosi con giranti in alluminio bilanciate staticamente e dinamicamente, direttamente calettate sull'albero motore.

MOTORE ELETTRICO

Di tipo monofase a 5 velocità, montato su supporti elastici antivibranti e con condensatore permanentemente inserito, protezione termica interna a riarmo automatico, grado di protezione IP 20 e classe B.

BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. Nella versione a 3-4 ranghi la batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8" gas. I Ventilconvettori possono essere corredati di batteria addizionale (solo per riscaldamento), con attacchi femmina Ø 1/2" gas (versione 3 o 4 ranghi più 1 - versione 3 ranghi più 2; per impianti a 4 tubi).

**LA POSIZIONE
DI SERIE DEGLI ATTACCHI
È A SINISTRA,
GUARDANDO L'APPARECCHIO.**

Su richiesta, o comunque con facile operazione eseguibile in cantiere, la posizione degli attacchi può essere spostata a destra.

FILTRO di materiale sintetico rigenerabile.

BACINELLA RACCOLTA CONDENSATA realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.

**IDENTIFICAZIONE
MACCHINA**

A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

L'etichetta è posizionata sul lato dei comandi elettrici, all'interno dell'apparecchio.

The main components are:

CARRYING STRUCTURE

Made from galvanised plate, with two side shoulders insulated with a layer of class 1 anticondensate material and a rear wall.

FAN ASSEMBLY

Ultra-silent double intake centrifugal fans with statically and dynamically balanced aluminium impellers keyed directly onto the motor shaft.

ELECTRIC MOTOR

The motor is wired for single phase and has five speeds with always-on capacitor. The motor is fitted on sealed for life bearings and is secured on anti-vibration and self-lubricating mountings. Internal thermal protection with automatic reset, protection IP 20, class B.

HEAT EXCHANGE COIL

Made with aluminium finned copper tubes. The 3-4 row exchanger has two 1/2" female gas connections. Coil headers with air vents and water drain outlets (1/8" dia. gas). The units can be fitted with a supplementary exchanger (for heating only) with 1/2" dia. gas female connections (3 or 4 row plus 1 version - 3 row plus 2 version; for 4-tube installations).

**AS STANDARD,
THE CONNECTIONS
ARE ON THE LEFT HAND SIDE
FACING THE UNIT.**

The units can be supplied if specified with the connections on the right hand side. Alternatively the connections can easily be moved from one side to the other on site.

Regenerable synthetic **FILTER**.

CONDENSATE COLLECTION TRAY, L-shaped, fixed to internal structure.

**IDENTIFYING
THE APPLIANCE**

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

The label is located inside the appliance on the electric controls side.

Les composants principaux sont:
BÂTI DE SUPPORT

En tôle zinguée composée de deux éléments latéraux isolés avec un matelas anticondensation classe 1 et par une paroi postérieure.

GROUPE VENTILATEUR

Constitué par des ventilateurs centrifuges à double aspiration, particulièrement silencieux, avec des turbines en aluminium équilibrées statiquement et dynamiquement, directement fixées sur l'arbre moteur.

MOTEUR ÉLECTRIQUE

De type monophasé à 5 vitesses, monté sur supports antivibratiles et avec condensateur permanent, protection thermique à réarmement automatique, protection IP 20 et classe B.

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par dudgeonnage mécanique. Dans la version à 3-4 rangs, la batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz. Les ventilo-convecteurs peuvent être équipés d'une batterie supplémentaire (seulement pour le chauffage), avec des raccords femelle Ø 1/2" gaz (version 3 ou 4 rangs plus 1 - version 3 rangs plus 2; pour installations à 4 tuyauteries).

LA POSITION

STANDARD DES RACCORDS

EST À GAUCHE,

QUAND ON REGARDE L'APPAREIL.

Sur demande ou par une simple opération pouvant être pratiquée en chantier, la position des raccords peut-être déplacée à droite.

FILTRE en matière synthétique régénérable.

BAC DE RECUPERATION

DES CONDENSATS, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.

IDENTIFICATION DES MACHINES

Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.

Cette étiquette se trouve sur le côté des commandes électriques, à l'intérieur de l'appareil.

Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen:
GEHÄUSE

Aus Zinkblech, bestehend aus zwei Seitenwänden mit Antikondens-Isoliermatte der Klasse 1 und einer Rückwand.

GEBLÄSE

Bestehend aus besonders geräuscharm, doppelseitig saugenden Radialventilatoren mit statisch und dynamisch ausgewuchteten Laufrädern aus Aluminium, direkt auf der Antriebswelle sitzend.

ELEKTROMOTOR

Einphasenmotor mit fünf Drehzahlstufen, auf elastischen Schwingungsdämpfern montiert und mit permanent eingeschaltetem Kondensator, Wärmeschutz mit automatischer Rückstellung, Schutzart IP 20, Klasse B.

WÄRMETAUSCHER-BATTERIE

Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die 3- und 4-reihigen Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde ø 1/2" Gas versehen. Die Sammler der Wärmetauscher sind mit Entlüftungsöffnungen und Wasserablass-Anschlüssen ø 1/8" Gas versehen. Die Geräte können mit einem Zusatz-Wärmetauscher (nur für Heizung) mit Innengewinde-Anschlüssen ø 1/2" Gas ausgestattet werden (Ausführung 3 oder 4 plus 1 Reihe - Ausführung 3 plus 2 Reihen; für 4-Leiter-System).

SERIENMÄßIG

BEFINDEN SICH DIE ANSCHLÜSSE

VON VORNE GESEHEN LINKS.

Auf Anfrage oder mit einem einfachen Eingriff der direkt vor Ort durchgeführt werden kann, können die Anschlüsse auf die rechte Seite verlegt werden.

FILTER aus regenerierbarem Synthetikmaterial.

An der Innenstruktur befestigte, L-förmige **KONDENSATWANNE.**

KENNZEICHNUNG DES GERÄTS

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.

Das Schild befindet sich auf der Seite der elektrischen Steuerungen, im Geräteinnern.

Los componentes principales son:
ESTRUCTURA PORTADORA

De chapa laminada compuesta por dos placas laterales aisladas con un colchón anticondensation de clase 1 y una pared posterior.

GRUPO VENTILADOR

Formado por ventiladores centrifugos de doble aspiración, particularmente silenciosos. Los rodetes son en aluminio balanceados, estática y dinámicamente, y ensamblados directamente en el eje motor.

MOTOR ELÉCTRICO

El motor eléctrico es monofásico con 5 velocidades, montado sobre soportes elásticos amortiguadores de vibraciones y con condensador permanentemente activado, protección térmica de rearme automático, grado de protección IP 20 y clase B.

BATERÍA DE INTERCAMBIO TÉRMICO

Se compone de tubos de cobre y aletas en aluminio fijadas a los tubos con un procedimiento de mandrilado mecánico. En la variante con 3-4 filas la batería tiene 2 conexiones Ø 1/2" gas hembra. Los colectores de las baterías tienen alivios de aire y descargas de agua Ø 1/8" gas. Los fan coils pueden venir equipados con batería adicional (solamente para la calefacción), con conexiones hembra Ø 1/2" gas (variante 3 ó 4 filas más 1 - variante 3 filas más 2; para instalaciones con 4 tubos).

LA POSICIÓN PREDETERMINADA

DE LAS CONEXIONES ES

EN LA PARTE IZQUIERDA MIRANDO

AL APARATO DESDE ENFRENTÉ.

De todas maneras a petición, con una operación fácil realizable en la obra, es posible desplazar a la derecha la posición de las conexiones.

FILTRO en material sintético regenerable.

BARDEJA DE CONDENSADOS, con forma de "L" y asegurada a la estructura interna.

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Cada máquina lleva una placa de identificación en la que figuran los datos del fabricante y el tipo de máquina de que se trata.

La etiqueta está emplazada en el lado de los dispositivos de accionamiento eléctricos, dentro del aparato.

Ниже перечислены основные компоненты.

НЕСУЩАЯ КОНСТРУКЦИЯ

Изготовлена из гальванизированной листовой стали, имеет два боковых выступа, изолированных с помощью слоя антиконденсатного материала класса 1, и заднюю стенку.

УЗЕЛ ВЕНТИЛЯТОРА

Бесшумные центробежные вентиляторы с двойным впуском со статически и динамически сбалансированными алюминиевыми рабочими колёсами, прикреплены непосредственно к валу двигателя.

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

Двигатель, питаемый от однофазной линии, оснащён пятью тросиками передачи и постоянно работающим конденсатором. Двигатель монтируется с герметизированными на весь срок службы подшипниками на виброизолированных самосмазывающихся креплениях. Встроенный термовыключатель со степенью защиты IP 20 класса В оснащён функцией автоматического перезапуска.

ЗМЕЕВИКОВЫЙ ТЕПЛООБМЕННИК

Изготовлен из медных трубок с алюминиевым оребрением. На 3-4 рядах обменника имеются два гнездовых газовых соединения диаметром 1/2 дюйма. Коллекторы теплообменника с воздухоотводом и сливом воды (диаметр 1/8 дюйма, газовые соединения). Установки могут быть оснащены дополнительным теплообменником (только для нагрева) с гнездовыми газовыми соединениями диаметром 1/2 дюйма (3 или 4 ряда плюс версия 1 — 3 ряда плюс версия 2; для 4-трубных установок).

В СТАНДАРТНОМ КОМПЛЕКТЕ СОЕДИНЕНИЯ

РАСПОЛОЖЕНЫ С ЛЕВОЙ СТОРОНЫ ПО

НАПРАВЛЕНИЮ К УСТАНОВКЕ.

По требованию установки могут поставляться с соединениями на правой стороне. В качестве альтернативы разъемы можно легко переместить с одной стороны на другую на объекте.

Регенерируемый синтетический **ФИЛЬТР.**

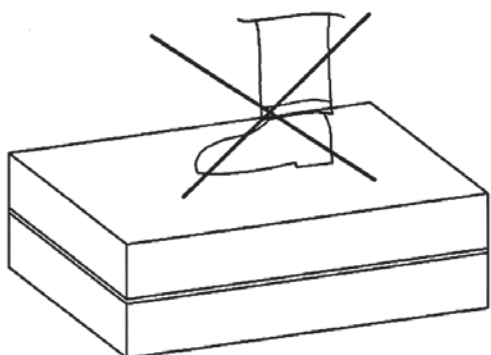
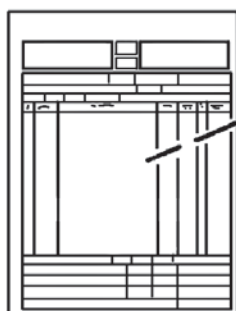
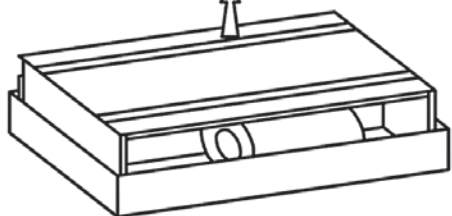
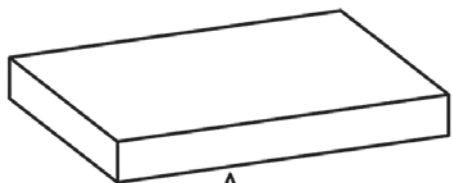
ПОДДОН ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА,

L-образный, прикреплён к внутренней конструкции.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТАНОВКИ

Каждая установка поставляется с идентификационной табличкой, на которой приведена подробная информация об изготовителе и типе установки.

Этикетка расположена внутри устройства на стороне органов электроуправления.


TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disimballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

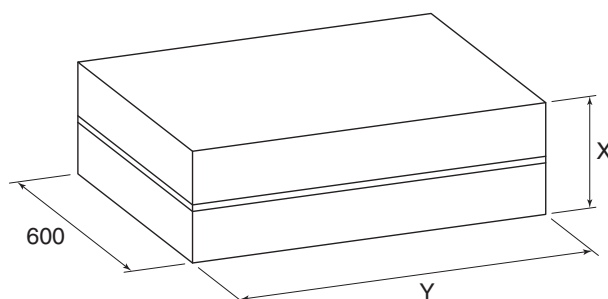
In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

TRANSPORT

The appliance is supplied in cardboard packaging.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

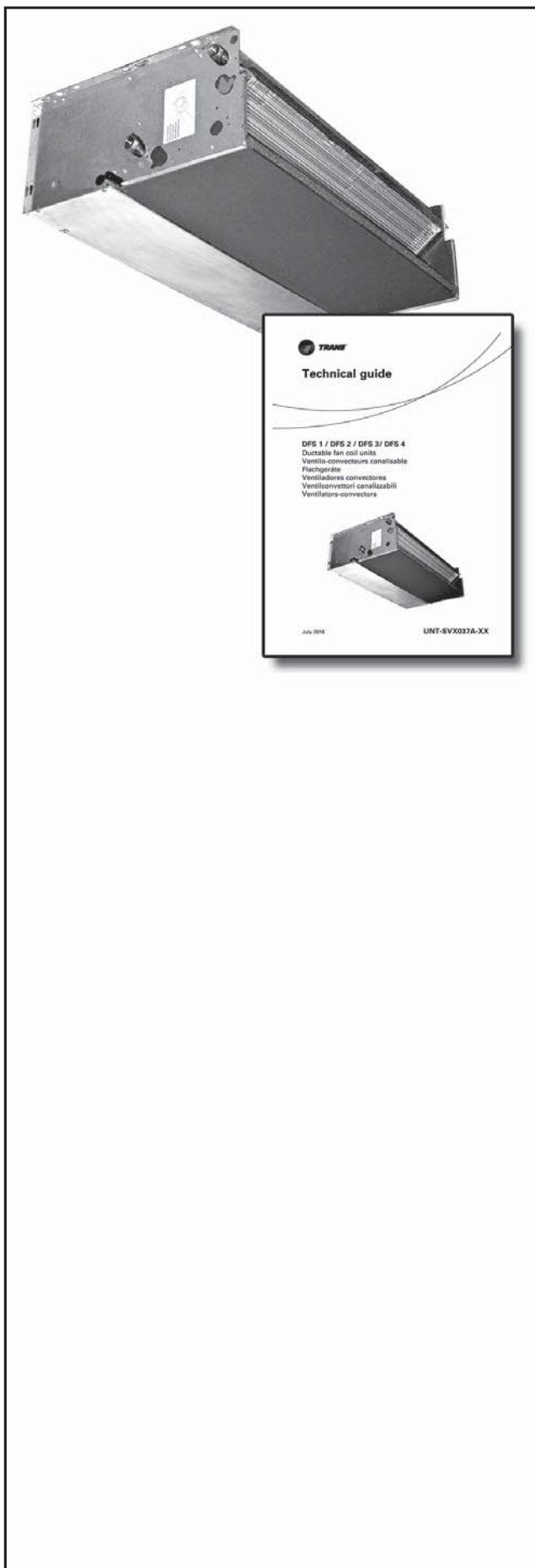
In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

**PESI
E DIMENSIONI
UNITÀ IMBALLATA**
**WEIGHTS
AND DIMENSIONS
PACKED UNIT**


Mod.	1	2	3	4
	Dimensioni - Dimensions - Dimensions Dimensionen - Dimensión - Размеры (mm)			
X	260	290	290	290
Y	820	1035	1250	1790

TRANSPORT	TRANSPORT	TRANSPORTE	ТРАНСПОРТИРОВКА
<p>L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.</p> <p>Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.</p> <p>En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.</p>	<p>Das Gerät wird in Kartons verpackt.</p> <p>Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.</p> <p>Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-modell an.</p>	<p>El aparato viene embalado en caja de cartón.</p> <p>Cuando se desembala el aparato, es preciso comprobar que no tenga desperfectos y que se corresponda con el suministro previsto.</p> <p>En caso de daños o de sigla del aparato no correspondiente con la del pedido, dirigirse al revendedor indicando la serie y el modelo.</p>	<p>Установка поставляется в картонной упаковке.</p> <p>После распаковки установки следует убедиться в том, что она не имеет повреждений и соответствует запрошенной установке.</p> <p>Если обнаружено повреждение или идентификационный код не соответствует коду в заказе, то немедленно обратитесь к дилеру, указав серию и модель.</p>
POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE	GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT	PESO Y DIMENSIÓN UNIDAD EMBALADO	ВЕС И ГАБАРИТЫ УСТАНОВКИ В УПАКОВКЕ

Mod.	Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Вес (kg)		
	Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage Instalación 2 tubos 2-трубные установки	Impianto a 4 tubi / 4 pipe units Installation à 4 tubes / 4-Leiter-Anlage Instalación 4 tubos / 4-трубные установки	
		+1 Rango / Row Rang / Reihe Fila / Ряд	+2 Ranghi / Rows Rangs / Reihen Filas / Ряды
13	19,1	20,3	21,0
14	20,1	21,3	—
23	26,1	27,6	28,5
24	27,4	28,9	—
33	30,4	32,2	33,3
34	31,9	33,7	—
43	47,7	50,0	—
44	49,5	51,8	—



**NOTE
GENERALI
ALLA CONSEGNA**

- *Apparecchio.*
- *Libretto di istruzioni e manutenzione.*

**GENERAL
NOTES
ON DELIVERY**

- *Appliance.*
- *Instruction and maintenance manual.*

**AVVERTENZE
GENERALI**

Livello di pressione sonora ponderata in scala A < 70 dB(A)

Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.

I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.

Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.

Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.

**GENERAL
WARNINGS**

The A-weighted sound pressure level < 70 dB(A)

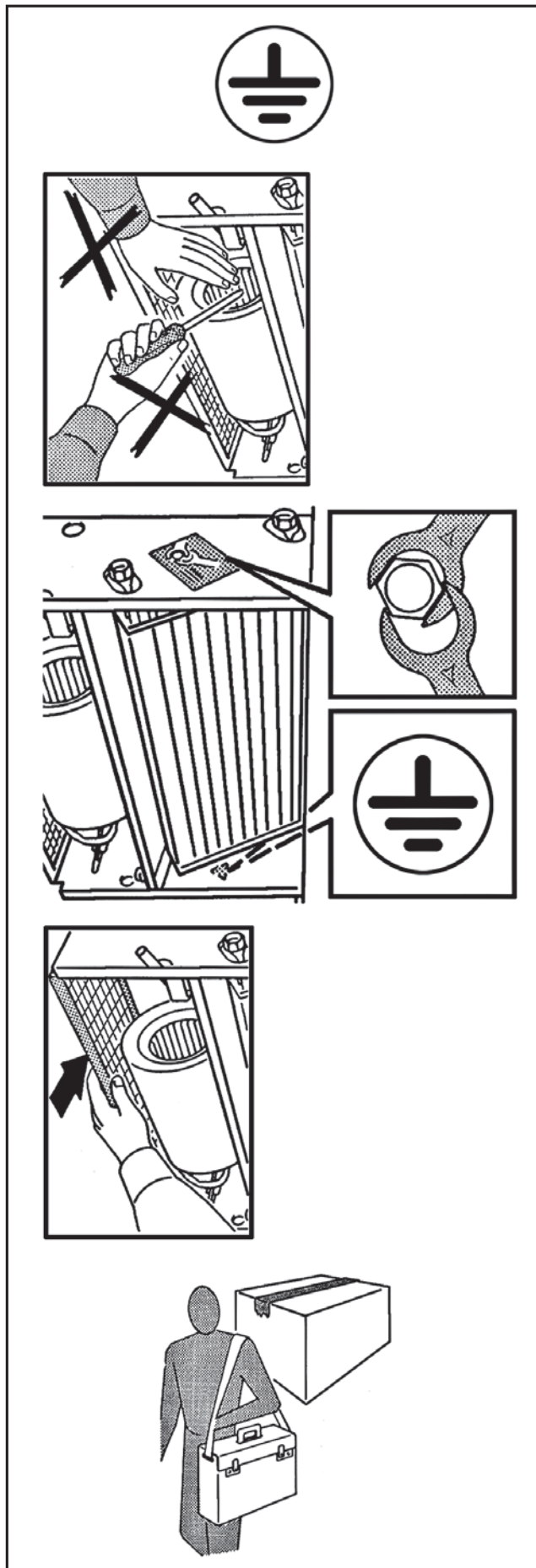
After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.

The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.

All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.

We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG	NOTAS GENERALES PARA LA ENTREGA	ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОСТАВКЕ
<ul style="list-style-type: none"> • Appareil. • Instructions d'installation et d'entretien. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gerät. • Gebrauchs- und Wartungsanleitung. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aparato. • Manual de instrucciones y mantenimiento. 	<ul style="list-style-type: none"> • Устройство. • Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.
GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	ADVERTENCIAS GENERALES	ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
<p><u>Le niveau de pression sonore pondéré A < 70 dB(A)</u></p> <p>Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.</p> <p>Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.</p> <p>Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.</p> <p>On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.</p>	<p><u>Der A-gewichtete Schalldruckpegel < 70 dB(A)</u></p> <p>Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.</p> <p>Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden.</p> <p>Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen.</p> <p>Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.</p>	<p><u>El nivel de presión sonora con ponderación A < 70 dB(A)</u></p> <p>Después de haber retirado el embalaje, comprobar que el contenido sea el solicitado y que esté intacto. En caso contrario, dirigirse al establecimiento donde se ha comprado el aparato.</p> <p>Los fan coils se han estudiado para calentar y/o acondicionar las habitaciones y no deben usarse para otro fin. Declinamos cualquier responsabilidad por los posibles daños debidos a un uso inadecuado.</p> <p>Todas las reparaciones o mantenimiento del aparato deberán ser realizadas por personal especializado y cualificado.</p> <p>No se hace responsable en caso de daños provocados por modificaciones o manipulaciones del aparato.</p>	<p><u>Уровень шума по шкале А < 70 дБ(А)</u></p> <p>После снятия упаковки убедиться, что содержимое соответствует запрошенному и не повреждено. В противном случае свяжитесь с дилером, у которого было приобретено устройство.</p> <p>Вентиляторные доводчики разработаны для обогрева помещений и (или) кондиционирования воздуха и должны использоваться только для этих целей. Мы снимаем с себя любую ответственность за повреждения, вызванные их нецелевым использованием.</p> <p>Все работы по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться квалифицированными специалистами.</p> <p>Мы снимаем с себя всю ответственность за повреждения в результате изменений или вмешательства в конструкцию агрегата.</p>



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Le ventole possono raggiungere la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.

IN CASO DI SOSTITUZIONE O PULIZIA DEL FILTRO RICORDARSI SEMPRE DI REINSERIRLO PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

Nel caso di installazione con serranda di presa d'aria esterna fare attenzione al gelo invernale che può causare la rottura dei tubi della batteria.

SAFETY RULES

Make sure the unit is earthed.

Fan blades may reach speeds of up to 1000 revs/min.

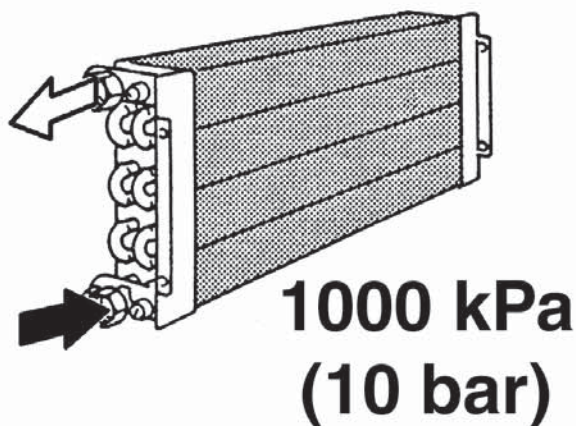
Never introduce objects or the hand into the fans.

IF THE FILTER REQUIRES REPLACING OR CLEANING, ALWAYS MAKE SURE IT IS REPOSITIONED CORRECTLY BEFORE STARTING THE UNIT.

In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.

If the installation is fitted with an external air intake damper, make sure the coil tubes are not damaged by temperatures below freezing point.

CONSIGNES DE SECURITE	SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN	PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD	ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ
<p><i>S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.</i></p> <p><i>Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1000 tr/mn.</i></p> <p><i>Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.</i></p>	<p><i>Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.</i></p> <p><i>Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen.</i></p> <p><i>Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.</i></p>	<p><i>Comprobar siempre que esté conectada la toma de tierra.</i></p> <p><i>Los ventiladores pueden alcanzar una velocidad de 1000 r.p.m.</i></p> <p><i>No introducir objetos en el ventilador ni tanto menos las manos.</i></p>	<p><i>Убедитесь в том, что агрегат заземлён.</i></p> <p><i>Лопасты вентиляторов могут раскручиваться до 1000 об/мин.</i></p> <p><i>Никогда не вводите предметы или руку в область действия вентиляторов.</i></p>
<p>EN CAS DE REMPLACEMENT OU DE NETTOYAGE DU FILTRE, NE JAMAIS OUBLIER DE LE REMETTRE AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ.</p>	<p>BEI ERSATZ ODER REINIGUNG DES FILTERS NICHT VERGESSEN, DEN FILTER VOR DEM ERNEUTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIEDER EINZUBAUEN.</p>	<p>EN CASO DE SUSTITUCIÓN O DE LIMPIEZA DEL FILTRO ACORDARSE SIEMPRE DE COLOCARLO DE NUEVO EN SU SITIO ANTES DE PONER EN MARCHA EL APARATO.</p>	<p>ЕСЛИ ТРЕБУЕТСЯ ЗАМЕНИТЬ ИЛИ ОЧИСТИТЬ ФИЛЬТР, ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ПРАВИЛЬНО ЛИ ОН УСТАНОВЛЕН, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ЗАПУСКАТЬ УСТАНОВКУ.</p>
<p><i>En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.</i></p> <p><i>En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.</i></p>	<p><i>Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.</i></p> <p><i>Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.</i></p>	<p><i>En caso de instalación en climas particularmente fríos, vaciar la instalación hidráulica si se prevén largos plazos de parada de la máquina.</i></p> <p><i>En caso de instalación con toma de aire exterior tener cuidado con el hielo que puede causar la rotura de los tubos de la batería.</i></p>	<p><i>При особенно холодной погоде, если установка не используется в течение продолжительного времени, осушайте гидравлический контур.</i></p> <p><i>Если установка оснащена наружной заслонкой воздухозаборника, то убедитесь в том, что трубки теплообменника не были повреждены при падении температуры ниже точки замерзания.</i></p>



LIMITI DI IMPIEGO

I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:

Ventilconvettore e scambiatore di calore:

- Temperatura massima del fluido termovettore: max 85°C
- Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 5°C
- Pressione di esercizio massima: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230V - 50Hz
- Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici

I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:

Valvole con azionatore termoelettrico:

- Pressione di esercizio: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230V~50/60Hz
- Rating/protezione VA: 5 VA/IP 44
- Tempo di chiusura: 180 sec.
- Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50%

Altri dati tecnici

Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.

OPERATING LIMITS

The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:

Fan coil and heat exchanger:

- Maximum temperature of heat vector fluid: 85°C
- Minimum temperature of refrigerant fluid: 5°C
- Maximum working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230V - 50Hz
- Electric energy consumption: see technical data label

The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below:

Valves with thermoelectric actuator:

- Working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230V~50/60Hz
- Rating/VA protection: 5 VA/IP 44
- Closing time: 180 sec.
- Maximum glycol content in water: 50%

Other technical data

All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.

SMALTIMENTO

Le parti di consumo e quelle sostituite vanno smaltite nel rispetto della sicurezza e in conformità con le norme di protezione ambientale.

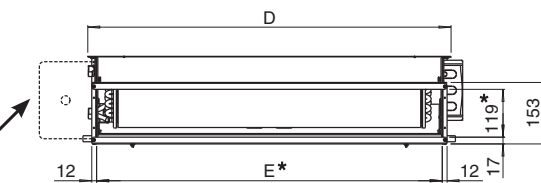
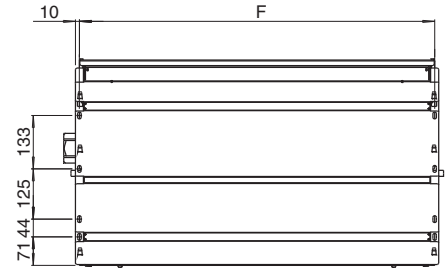
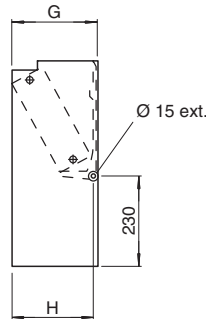
WASTE DISPOSAL

Consumables and replaced parts should be disposed of safely and in accordance with environmental protection legislation.

LIMITES D'EMPLOI	EINSATZGRENZEN	LÍMITES DE USO	РАБОЧИЕ ПРЕДЕЛЫ
<p>Les caractéristiques fondamentales du ventilateur-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes:</p> <p>Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Température maximale du fluide caloporteur: 85°C maxi • Température minimale du fluide de refroidissement: 5°C mini • Pression de marche maximale: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230V - 50Hz • Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques <p>Les données techniques des soupapes à actionneur thermo-électrique sont les suivantes:</p> <p>Vannes à commande thermoélectrique:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pression de marche: 1000 kPa • Tension d'alimentation: 230V~50/60Hz • Degré de protection: 5 VA/IP 44 • Temps de fermeture: 180 sec. • Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50% <p>Autres données techniques</p> <p>Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.</p>	<p>Die wesentlichen Daten des Klimakonvektors und der Wärmetauscher sind die folgenden:</p> <p>Klimakonvektor und Wärmetauscher:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Max. Temperatur des Kältemediums: 85°C • Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 5°C • Max. Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230V - 50Hz • Energieverbrauch: siehe Typenschild <p>Die technischen Daten der thermoelektrischen Ventile sind wie folgt:</p> <p>Ventile mit thermoelektrischer Steuerung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Betriebsdruck: 1000 kPa • Versorgungsspannung: 230V~50/60 Hz • Rating/Sicherung VA: 5 VA/IP 44 • Verschlusszeit: 180 Sek. • Max. Glykolanteil im Wasser: 50% <p>Weitere technische Daten</p> <p>Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.</p>	<p>Los datos fundamentales relativos al ventilador convector y al intercambiador de calor son los siguientes:</p> <p>Ventilador convector e intercambiador de calor:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Temperatura máxima del fluido termovector: máx. 85°C • Temperatura mínima del fluido de enfriamiento: mín. 5°C • Máxima presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensiones de alimentación: 230V - 50Hz • Consumo de energía eléctrica: ver placa de datos técnicos <p>Los datos técnicos de las válvulas con accionador termoeléctrico son los siguientes:</p> <p>Válvulas con accionador termoeléctrico:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Presión de ejercicio: 1000 kPa • Tensión de alimentación: 230V~50/60Hz • Rating/protección VA: 5 VA/IP 44 • Tiempo de cierre: 180 seg. • Contenido máximo de glicol en el agua: 50% <p>Otros datos técnicos</p> <p>Todos los otros datos técnicos importantes (eida, pesos, conexiones, ruido, etc.) se dan en otras partes del presente Manual, en la documentación técnica.</p>	<p>Основные технические данные вентиляторного доводчика и теплообменника приведены ниже.</p> <p>Вентиляторный доводчик и теплообменник:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Максимальная температура нагревающей жидкости: 85 °С • Минимальная температура охлаждающей жидкости: 5 °С • Максимальное рабочее давление: 1000 кПа • Напряжение электропитания: 230 В – 50 Гц. • Потребление электроэнергии: см. наклейку с техническими данными. <p>Технические данные клапанов с термоэлектрическим приводом указаны ниже.</p> <p>Клапаны с термоэлектрическим приводом</p> <ul style="list-style-type: none"> • Рабочее давление: 1000 кПа • Напряжение электропитания: 230 В – 50/60 Гц. • Номинальная потребляемая мощность/класс защиты: 5 ВА / IP 44. • Время закрытия: 180 с. • Максимальное содержание гликоля в воде: 50 % <p>Другие технические данные</p> <p>Все остальные важные технические данные (размеры, вес, соединения, шумовое излучение и т. д.) указаны в других местах этого руководства пользователя, в отдельной технической документации или в техническом предложении.</p>
ÉLIMINATION	ENTSORGUNG	ELIMINACIÓN	УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ
<p>Les consommables et les pièces remplacées doivent être éliminés en respectant les règles de sécurité et les normes de protection de l'environnement.</p>	<p>Verbrauchsteile und ersetzte Teile müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.</p>	<p>Las partes de consumo y las que se sustituyen se eliminan respetando la seguridad y de acuerdo con las normas de protección del medio ambiente.</p>	<p>Расходные материалы и заменяемые детали следует утилизировать безопасным образом и в соответствии с природоохранным законодательством.</p>

**CARATTERISTICHE
TECNICHE**

**TECHNICAL
CHARACTERISTIC**

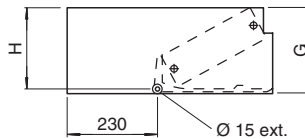
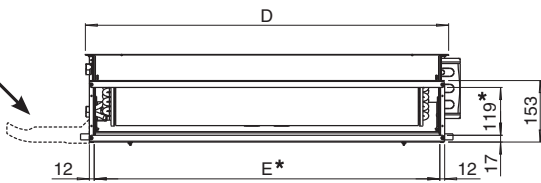


**Installazione Verticale - Vertical Installation
Installation Vertical - Vertikal Installiert
Instalación Vertical - Вертикальная установка**

Vaschetta raccolta condensa (optional) - Auxiliary condensate tray (optional)
Kondensatwanne (optional) - Bac à condensats (option)

Bandeja de recogida condensacion (opción) - Вспомогательный поддон для конденсата (дополнительно)

- * Sezione di mandata (E x 119)
Outlet section (E x 119)
Section de soufflage (E x 119)
Ausblaseinheit (E x 119)
Sección de impulsión (E x 119)
Выпускная секция (E x 119)



**Installazione Orizzontale - Horizontal Installation
Installation Horizontal - Horizontal Installiert
Instalación Horizontal - Горизонтальная установка**

**ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE
RACCORDE HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS - ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ПАТРУБКИ**

Batteria a 3 o 4 ranghi

3 or 4 row heat exchanger

Batterie à 3 ou 4 rangs

3- oder 4-Reihige Batterie

Batería con 3 o 4 filas

Дополнительный теплообменник с 3 или 4 рядами

Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)

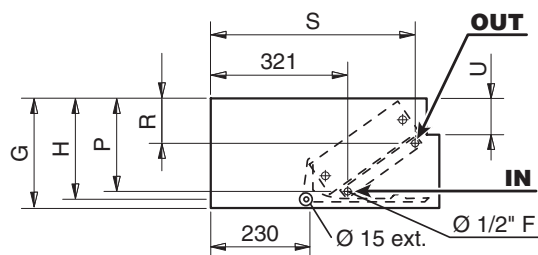
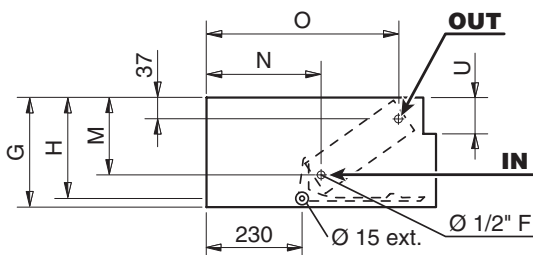
1 or 2 row additional heat exchanger

Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)

Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)

Batería adicional de calefacción (con 1 fila o 2 filas)

Дополнительный теплообменник с 1 или 2 рядами



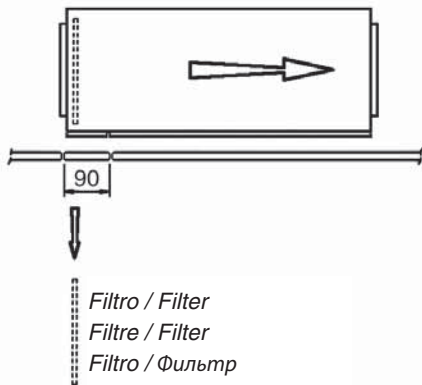
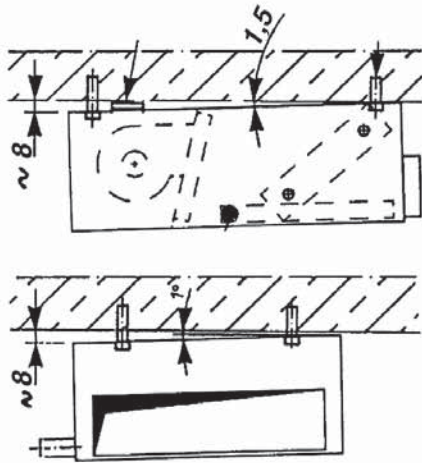
**CARACTERISTIQUES
TECHNIQUES**
**TECHNISCHE
EIGENSCHAFTEN**
**CARACTERÍSTICAS
TÉCNICAS**
**ТЕХНИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Dimensioni (mm) - Dimensions (mm) - Dimensiones (mm) - Dimensionen (mm) - Dimensión (mm) - Размеры (мм)

MOD.	1	2	3	4
D	689	904	1119	1570
E	645	860	1075	1526
F	669	884	1099	1550
G	218	248	248	248
H	205	235	235	235
M	145	170	170	170
N	260	270	270	270
O	460	450	450	450
P	185	210	210	210
R	105	110	110	110
S	475	465	465	465
U	65	95	95	95

*Contenuto acqua (Litri) - Water contents (litres)
Contenance eau (l) - Wasserinhalt (Liter)
Contenido agua (Litros) - Объём воды (Liter)*

MOD.	Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage Instalación 2 tubos 2-трубные установки	Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage Instalación 4 tubos 4-трубные установки		Assorbimento motore - Motor absorption Consommation moteur - Leistungsaufnahme Motor Consumo motor - Потребление двигателя	
		+1 <i>Rango Row Rang Reihe Fila Ряд</i>	+2 <i>Ranghi Rows Rangs Reihen Filas Ряды</i>	W	A
13	0,9	0,3	0,6	76	0,33
14	1,3	0,3	–	76	0,33
23	1,6	0,5	1,0	140	0,64
24	2,2	0,5	–	140	0,64
33	1,9	0,6	1,2	174	0,81
34	2,8	0,6	–	174	0,81
43	3,2	0,9	–	256	1,22
44	4,2	0,9	–	256	1,22



INSTALLAZIONE MECCANICA

Il ventilconvettore è un apparecchio, monoblocco, realizzato per essere installato in posizione orizzontale pensile in controsoffitto e collegato alla relativa canalizzazione dell'aria.

Fissare la struttura del ventilconvettore al soffitto.

In corrispondenza delle asole ricavate sulla stessa posizionare 4 tasselli (viti consigliate M8).

MECHANICAL INSTALLATION

The fan coil is a monobloc unit that has to be suspended on the ceiling and connected with the relative air channel.

Fix the frame of the fan coil to the ceiling.

Position the four anchors (M8 screws are recommended) in correspondence to the four slits in the frame.

ATTENZIONE!
INSTALLARE
L'APPARECCHIO SEMPRE
IN LEGGERA PENDENZA
8mm VERSO IL LATO
DI SCARICO CONDENSA.

WARNING!
ALWAYS INSTALL
THE UNIT
WITH A SLOPE
OF ABOUT 8mm TOWARDS
THE CONDENSATE
DRAIN PIPE.

Sollevare la macchina con l'aiuto di un adeguato mezzo di sollevamento.

Lift the appliance with an adequate lifting device.

Nella controsoffittatura prevedere la possibilità di accedere alla macchina per gli interventi di manutenzione.

Remember to install the unit in a way to have the possibility to service the unit.

Prevedere altresì un pannellino, da rimuovere con facilità, per consentire l'estrazione e la pulizia del filtro.

Provide for a panel which can be removed easily in order to clean the filter.

INSTALLATION MECANIQUE	MECHANISCHE INSTALLATION	INSTALACIÓN MECÁNICA	МОНТАЖ МЕХАНИЧЕСКОЙ ЧАСТИ
<p>Le ventilo-convecteur est un appareil monobloc, réalisé pour l'installation suspendue au plafond et le raccordement avec le canal de l'air.</p> <p>Fixer la structure du ventilo-convecteur au plafond. Positionner, au niveau des trous oblongs pratiqués dans la structure, quatre chevilles à expansion (vis conseillées M8).</p>	<p>Das Gebläsekonvektor ist ein Monoblock-Gerät, das an der Decke aufzuhängen und mit dem jeweiligen Luftkanal zu verbinden ist.</p> <p>Die Struktur des Gebläsekonvektors an der Decke befestigen. An den Schlitzen 4 Dübel anbringen (empfohlene Schrauben M8).</p>	<p>El ventilador convector es un aparato monobloque, realizado para ser instalado colgante en contro-techos y enlazado a la relativa canalización del aire.</p> <p>Asegurar la estructura del ventilador convector al techo. En correspondencia con las ranuras que lleva colocar 4 tacos de expansión (tornillos aconsejados M8).</p>	<p>Вентиляторный доводчик представляет собой моноблочную установку, которая должна подвешиваться к потолку и соединяться с соответствующим воздуховодом.</p> <p>Прикрепите раму вентиляторного доводчика к потолку. Расположите четыре дюбеля (рекомендуется использовать винты M8) в соответствии с четырьмя прорезями в раме.</p>
<p>ATTENTION! INSTALLER TOUJOURS L'APPAREIL AVEC UNE LEGERE PENTE DE 8mm VERS LE COTE D'EVACUATION DES CONDENSATS.</p>	<p>ACHTUNG! DAS GERÄT MUSS IMMER IN LEICHTER (8 mm) NEIGUNG IN RICHTUNG KONDENSATAUSLASS INSTALLIERT WERDEN.</p>	<p>ATENCIÓN! INSTALAR EL APARATO SIEMPRE CON UNA LIGERA PENDIENTE DE 8mm HACIA EL LADO DE DESCARGA DEL CONDENSADO.</p>	<p>ВНИМАНИЕ! ВСЕГДА МОНТИРУЙТЕ УСТАНОВКУ С УКЛОНОМ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО 8 мм К ТРУБЕ СЛИВА КОНДЕНСАТА.</p>
<p>Soulevez l'appareil avec un dispositif de levage approprié.</p> <p>Il faut installer l'appareil de manière telle à permettre les entretiens de manutention. Il faut aussi prévoir un petit panneau d'enlever facilement pour pouvoir permettre l'extraction du filtre pour le nettoyage.</p>	<p>Heben Sie das Gerät mit einem geeigneten Hebwerkzeug an.</p> <p>Das Gerät soll installiert werden so daß die wartung leicht durchgeführt werden kann. Ein entfernbares panel montiert werden soll um das filter reinigen zu können.</p>	<p>Fijar la máquina a la pared o al techo, apretando los tornillos.</p> <p>El aparato tiene que ser instalado de modo que sea posible hacer facilmente manutencion. Es necesario montar un panel que se pueda remover para limpiar el filtro.</p>	<p>Поднимите установку с помощью пригодного для этого подъёмного устройства.</p> <p>Помните, что установку следует монтировать таким образом, чтобы её можно было обслуживать. Предусмотрите панель, которую можно легко снимать для очистки фильтра.</p>

COLLEGAMENTO IDRAULICO
HYDRAULIC CONNECTIONS
**RACCORDEMENTS
HYDRAULIQUES**
Parametri acqua

Valori massimi ammissibili per l'acqua utilizzata all'interno di un circuito chiuso di raffreddamento o riscaldamento.

Water parameter

Limit values for the water used in closed heating and cooling circuits.

Caractéristiques de l'eau

Valeurs limites pour l'eau utilisé dans un circuit fermé de refroidissement ou de chauffage.

Parametro Parameter / Paramètre		Unità Unit / Unité	Valore Value / Valeur
Valore pH (a 20°C) pH value (at 20°C) Valeur du Ph (à 20°C)	—	—	8 - 9
Conduttività (a 20°C) Conductivity (at 20°C) Conductivité (à 20°C)	—	µS/cm	< 700
Contenuto di Ossigeno Oxygen content Contenu Oxygène	O ₂	mg/l	< 0,1
Durezza Totale Total hardness Dureté Totale	—	°dH	1 - 15
Ioni Zolfo Dissolved Sulphur Ions Soufre	S	—	non rilevabile undetactable pas détectable
Ioni Sodio Sodium Ions Sodium	Na ⁺	mg/l	< 100
Ioni Ferro Iron Ion Fer	Fe ²⁺ , Fe ³⁺	mg/l	< 0,1
Ioni Manganese Manganese Ions Manganèse	Mn ²⁺	mg/l	< 0,05
Ioni Ammoniac Ammonium content Ions Ammoniac	NH ₄ ⁺	mg/l	< 0,1
Ioni Cloro Chloride Ions Chlore	Cl ⁻	mg/l	< 100
Ioni Solfato Sulphate Ions Sulfate	SO ₄ ²⁻	mg/l	< 50
Ione Nitrito Nitrite Ion Nitrite	NO ₂ ⁻	mg/l	< 50
Ione Nitrato Nitrate Ion Nitrate	NO ₃ ⁻	mg/l	< 50

Nei circuiti aperti (ad esempio quando si utilizza acqua di pozzo), l'acqua utilizzata deve essere ripulita dai materiali in sospensione per mezzo di un filtro che deve trovarsi in ingresso (altrimenti c'è il rischio di erosione da particelle in sospensione). È inoltre necessario assicurarsi che l'unità sia protetta da polvere e altre sostanze che provocano una reazione acida o alcalina quando combinate con l'acqua (corrosione dell'alluminio).

On open system (e.g. when using well water), the water used should be cleaned from suspended matter by means of a filter which should be located in the inlet. Otherwise there is a risk of erosion due to suspended matter.

You must also ensure that the unit is protected from dust and other substances that cause an acid or alkali reaction when combined with water (aluminum corrosion).

Dans les circuits ouverts (par exemple lorsqu'on utilise l'eau d'un puit), l'eau utilisée doit être à nouveau nettoyée de les substances polluantes avec un filtre, qui devrait être placé à l'entrée du réseau. Autrement il y a le risque de corrosion à cause des substances polluantes. En outre il faut s'assurer que l'unité soit protégée de la poussière et d'autres substances qui provoquent une réaction acide ou alcaline, si mélangées avec de l'eau (corrosion aluminium).

WASSERANSCHLUSS
CONEXIÓN HIDRÁULICA
ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ПАТРУБКИ
Wasser Parameter

Grenzwerte bezüglich des in einer geschlossenen Kühlung und Heizungsanlage benutzen Wassers.

Parámetros agua

Valores máximos admisibles para el agua usada dentro de un circuito cerrado de enfriamiento o calefacción.

Параметры воды

Предельные значения для воды, применяемой в закрытых контурах обогрева и охлаждения.

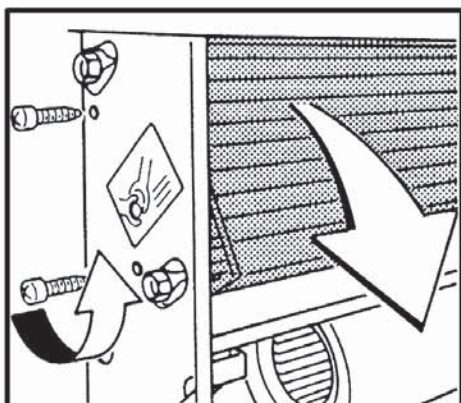
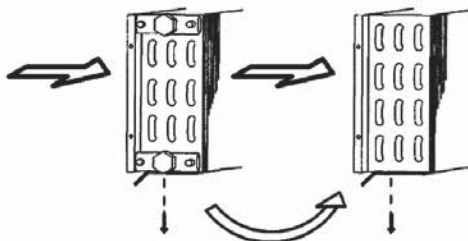
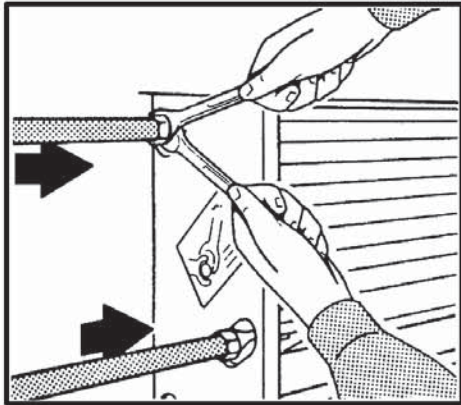
Parameter Parámetro / Параметр		Einheit Unidad / Ед. изм.	Wert Valor / Значение
Ph Wert (um 20°C) pH (a 20 °C) Значение pH (при 20 °C)	–	–	8 - 9
Leitfähigkeit (um 20°C) Conductividad (a 20 °C) Проводимость (при 20 °C)	–	µS/cm	< 700
Sauerstoff Inhalt Contenido de Oxígeno Содержание кислорода	O ₂	mg/l	< 0,1
Gesamte Härte Dureza Total Общая жёсткость	–	°dH	1 - 15
Schwefel Ionen Iones Azufre Растворённая сера	S	–	nicht feststellbar no detectable ниже порога чувствительности
Natrium Ionen Iones Sodio Натрий	Na ⁺	mg/l	< 100
Eisen Ion Iones Hierro Железо	Fe ²⁺ , Fe ³⁺	mg/l	< 0,1
Mangan Ionen Iones Magnesio Марганец	Mn ²⁺	mg/l	< 0,05
Ammoniak Ionen Iones Amoniaco Содержание аммиака	NH ₄ ⁺	mg/l	< 0,1
Chlor Ionen Iones Cloro Хлорид	Cl ⁻	mg/l	< 100
Sulfat Ionen Iones Sulfato Сульфат	SO ₄ ²⁻	mg/l	< 50
Nitrit Ion Ion Nitrito Нитрит	NO ₂ ⁻	mg/l	< 50
Nitrat Ion Ion Nitrato Нитрат	NO ₃ ⁻	mg/l	< 50

Bei geöffneten Anlagen (z.B zum Gebrauch des Wassers eines Brunnens) muss das Wasser, durch einen am Eintritt eingestellten Filter, noch einmal von den Schwebstoffen gesäubert werden. Ansonsten besteht die Gefahr einer Erosion durch Schwebstoffe.

Es ist außerdem zu beachten, die Einheit vor Staub und anderen Stoffen zu beschützen, welche eine Säure - Base oder alkalische Reaktionen verursachen könnten, sollten sie mit Wasser in Verbindung kommen (Ätzen des Aluminiums).

En los circuitos abiertos (por ejemplo, cuando se usa agua de pozo), el agua usada se debe limpiar aún más para eliminar los materiales en suspensión, usando un filtro que debería estar en entrada. De lo contrario existe el riesgo de erosión debido a las partículas en suspensión. Además, es necesario asegurarse de que la unidad esté protegida contra el polvo y otras sustancias que provocan reacción ácida o alcalina cuando se combinan con el agua (corrosión del aluminio).

В открытой системе (например, при использовании воды из скважины) применяемую воду следует очищать от взвешенного материала с помощью фильтра, который нужно размещать на входе. В противном случае имеет место риск эрозии из-за взвешенного материала. Также вы должны обеспечить защиту установки от пыли и других веществ, которые вызывают кислотную или щелочную реакцию в сочетании с водой (коррозия алюминия).



**PRESSIONE MASSIMA
DI ESERCIZIO: 1000 kPa.**

**MAXIMUM WORKING
PRESSURE: 1000 kPa.**

**USARE SEMPRE
CHIAVE E CONTROCHIAVE
PER L'ALLACCIAMENTO
DELLA BATTERIA
ALLE TUBAZIONI.**

**ALWAYS USE
TWO SPANNERS
TO CONNECT
THE HEAT EXCHANGER
TO THE PIPES.**

**PREVEDERE SEMPRE
UNA VALVOLA
DI intercETTAZIONE
DEL FLUSSO IDRAULICO.**

**ALWAYS
FIT A GATE VALVE
IN THE WATER CIRCUIT.**

**NEL CASO
SI DEBBA INVERTIRE
IL LATO ATTACCHI
PROCEDERE
SECONDO LE SEGUENTI
ILLUSTRAZIONI:**

**TO REVERSE
THE CONNECTIONS SIDE,
PROCEED AS FOLLOWS:**

1 - Svitare le 4 viti di fissaggio (2 per lato) della batteria alla struttura e togliere la batteria.

1 - Undo the four screws (two per side) fixing the coil to the frame and remove the coil.

2 - Sconnettere i cavi di collegamento (prendendo nota dei colori dei cavi). Svitare le viti di fissaggio, e rimuovere la morsettiera.

2 - Disconnect the wires (taking note of the colour). Undo the screws fixing the terminal board and remove it.

3 - Inserire la batteria fissandola con le 4 viti.

3 - Replace the coil, fixing it with the four screws.

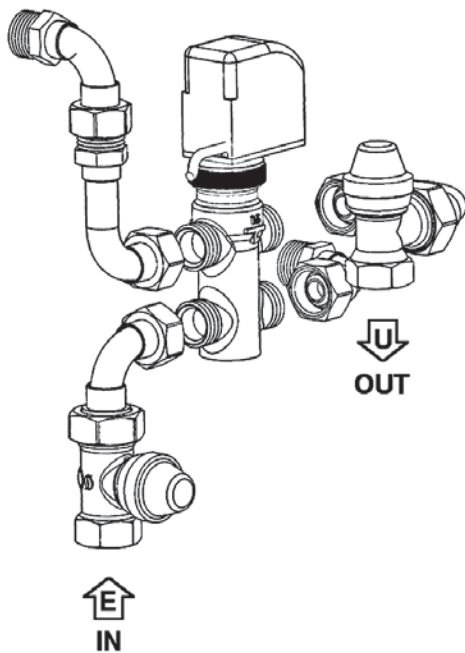
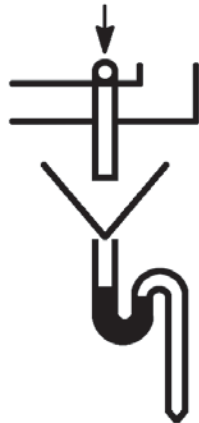
4 - Fissare il quadro comandi e la relativa morsettiera, nel lato opposto a quello degli attacchi.

4 - Fix the control unit and terminal board on the opposite side to the connections.

5 - Per ripristinare i collegamenti elettrici osservare le note prese, aiutandosi con gli schemi elettrici.

5 - Reconnect the electrical wires, following the notes made previously and referring to the electrical wiring diagram.

<p>PRESSION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.</p>	<p>MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.</p>	<p>PRESIÓN MÁXIMA DE OPERACIÓN: 1000 kPa.</p>	<p>МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 1000 кПа.</p>
<p>UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.</p>	<p>FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.</p>	<p>USAR SIEMPRE LLAVE Y CONTRALLAVE PARA ENLAZAR LA BATERÍA A LAS TUBERÍAS.</p>	<p>ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДВА ГАЕЧНЫХ КЛЮЧА ДЛЯ СОЕДИНЕНИЯ ТЕПЛООБМЕННИКА С ТРУБАМИ.</p>
<p>PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRET DU FLUX HYDRAULIQUE.</p>	<p>IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.</p>	<p>PREVER SIEMPRE UNA VÁLVULA DE ABRE-CIERRE DEL FLUJO HIDRÁULICO</p>	<p>ВСЕГДА УСТАНОВЛИВАЙТЕ ШИБЕРНУЮ ЗАСЛОНКУ В ВОДЯНОЙ КОНТУР.</p>
<p>DANS LE CAS OU L'ON DEVRAIT INVERSER LE COTE DES RACCORDS, PROCEDER COMME INDIQUE SUR LES ILLUSTRATIONS QUI SUIVENT.</p>	<p>FALLS DIE ANSCHLÜSSE AUF DIE ANDERE SEITE VERLEGT WERDEN MÜSSEN, WIE NACHSTEHEND BESCHRIEBEN VORGEHEN.</p>	<p>SI SE DEBE INVERTIR EL LADO DE LAS CONEXIONES PROCEDER SEGÚN LAS ILLUSTRACIONES SIGUIENTES.</p>	<p>ЧТОБЫ СМЕНИТЬ СТОРОНУ ПОДКЛЮЧЕНИЯ НА ПРОТИВОПОЛОЖНУЮ, ВЫПОЛНИТЕ СЛЕДУЮЩЕЕ.</p>
<p>1 - Dévisser les 4 vis (2 par côté) fixant la batterie à la structure et retirer la batterie.</p> <p>2 - Déconnecter les câbles de raccordement (en prenant note des couleurs des câbles). Dévisser les vis de fixation et retirer le bornier.</p> <p>3 - Insérer la batterie à la fixant avec les 4 vis.</p> <p>4 - Fixer le panneau de commande et le bornier correspondant sur le côté opposé à celui des raccords.</p> <p>5 - Pour refaire les branchements électriques, consulter les notes ayant été prises et les schémas électriques.</p>	<p>1 - Die 4 Schrauben (2 pro Seite), mit denen die Batterie an der Struktur befestigt ist, lösen und die Batterie abnehmen.</p> <p>2 - Die Anschlusskabel abhängen (dabei die Farben der Kabel notieren). Die Befestigungsschrauben lösen und das Klemmenbrett abnehmen.</p> <p>3 - Die Batterie einsetzen und mit den 4 Schrauben befestigen.</p> <p>4 - Das Bedienfeld und das entsprechende Klemmenbrett an der gegenüberliegenden Seite der Anschlüsse befestigen.</p> <p>5 - Beim Wiederherstellen der elektrischen Anschlüsse die zuvor notierten Farben beachten und die elektrischen Schaltpläne zu Hilfe nehmen.</p>	<p>1 - Desenroscar los 4 tornillos de fijación (2 por lado) de la batería a la estructura y retirar la batería.</p> <p>2 - Desconectar los cables de enlace (tomando nota de los colores de los cables). Desenroscar los tornillos de fijación y retirar la borna de conexión.</p> <p>3 - Introducir la batería asegurándola con los 4 tornillos.</p> <p>4 - Asegurar el tablero de mandos y la borna de conexión correspondiente en el lado opuesto al de las conexiones.</p> <p>5 - Para restablecer los enlaces eléctricos ajustarse a cuanto apuntado previamente y seguir los esquemas.</p>	<p>1 - Отвинтите четыре винта (по два на каждой стороне), которыми спираль крепится к раме, и снимите спираль.</p> <p>2 - Отсоедините проводку (записав цвета). Отвинтите винты, которыми крепится клеммная колодка, и снимите её.</p> <p>3 - Установите спираль на место, закрепив её четырьмя винтами.</p> <p>4 - Закрепите блок управления и клеммную колодку с противоположной стороны от соединений.</p> <p>5 - Подключите электрические провода, следуя приведённым выше рекомендациям и сверяясь со схемой электропроводки.</p>



ATTENZIONE!
È CONSIGLIATO SIFONARE
LO SCARICO
DELLA CONDENZA,
INSTALLARE
IL TUBO
DI SCARICO CONDENZA
CON UNA PENDENZA
DI ALMENO 3 cm/metro.

IMPORTANT!
YOU ARE RECOMMENDED
TO FIT A SIPHON
ON THE CONDENSATE
DRAIN. INSTALL
A CONDENSATE
DRAIN PIPE
WITH A SLOPE OF
AT LEAST 3 cm/metre.

ATTENZIONE!
NEL CASO CI SIA
UNA SECONDA BATTERIA
DI SCAMBIO TERMICO
PROCEDERE
COME ILLUSTRATO
IN PRECEDENZA
SE SI DEVE CAMBIARE
IL LATO ATTACCHI.

IMPORTANT!
IF A SECOND
HEAT EXCHANGER COIL
IS FITTED, TO CHANGE
THE CONNECTIONS SIDE,
PROCEED AS
DESCRIBED PREVIOUSLY.

Nel caso l'apparecchio sia fornito di valvola collegare i tubi di collegamento alla valvola stessa.

If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.

Se l'apparecchio è usato per raffreddare, per evitare gocciolamento di condensa, isolare le tubazioni e la valvola.

If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.

Nei periodi estivi e per lunghi periodi di tempo con il ventilatore disinserito, per evitare formazioni di condensa all'esterno dell'apparecchio, si consiglia di intercettare l'alimentazione della batteria.

During the summer and when the fan is inactive for long periods, you are recommended to shut off the water supply to the coil to avoid condensation forming on the outside of the unit.

Nel caso venga richiesta la vaschetta supplementare, raccolta condensa, questa va fissata alla struttura dal lato attacchi e il tubo di scarico condensa va collegato a quest'ultima.

If a supplementary condensate drain pan is used, this should be fixed to the connections side of the frame and the condensate drain pipe should be fastened to the latter.

<p>ATTENTION! IL EST CONSEILLE DE SIPHONER L'EVACUATION DES CONDENSATS ET D'INSTALLER LE TUYAU D'EVACUATION DES CONDENSATS AVEC UNE PENTE D'AU MOINS 3 cm/m.</p>	<p>ACHTUNG! DER KONDENSATAUSLASS SOLLTE MÖGLICHST MIT EINEM SIPHON VERSEHEN, UND DIE KONDENSAT-ABLAUFLEITUNG MIT EINER NEIGUNG VON MINDESTENS 3 cm/Meter INSTALLIERT WERDEN.</p>	<p>ATENCIÓN! SE ACONSEJA COLOCAR UN SIFÓN EN LA DESCARGA DEL CONDENSADO, INSTALAR EL TUBO DE DESCARGA DEL CONDENSADO CON UNA PENDIENTE DE POR LO MENOS 3 cm/metro.</p>	<p>ВАЖНО! РЕКОМЕНДУЕТСЯ УСТАНОВИТЬ СИФОН НА СЛИВЕ КОНДЕНСАТА. УСТАНОВИТЕ ТРУБУ СЛИВА КОНДЕНСАТА С НАКЛОНОМ НЕ МЕНЕЕ 3 см/м.</p>
<p>ATTENTION! DANS LE CAS OU IL Y AURAIT UNE DEUXIEME BATTERIE D'ECHANGE THERMIQUE, PROCEDER COMME INDIQUE PRECEDEMMENT SI ON DOIT CHANGER LE COTE DES RACCORDS.</p>	<p>ACHTUNG! FALLS EINE ZWEITE WÄRMETAUSCHER-BATTERIE VORHANDEN IST, GENAUSO WIE OBEN BESCHRIEBEN VORGEHEN, WENN DIE ANSCHLUSSEITE VERLEGT WERDEN MUSS.</p>	<p>ATENCIÓN! SI HAY UNA SEGUNDA BATERÍA DE INTERCAMBIO TÉRMICO, PROCEDER COMO MOSTRADO ANTERIORMENTE SI ES PRECISO CAMBIAR EL LADO DE LAS CONEXIONES.</p>	<p>ВАЖНО! ЕСЛИ УСТАНОВЛЕН ЗМЕЕВИК ВТОРОГО ТЕПЛООБМЕННИКА, ТО ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ СТОРОНЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ВЫПОЛНИТЕ ОПИСАННЫЕ ВЫШЕ ПРОЦЕДУРЫ.</p>
<p><i>Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.</i></p> <p><i>Si on utilise l'appareil pour rafraîchir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des égouttements de condensats.</i></p> <p><i>Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.</i></p> <p><i>Si le bac supplémentaire (de récupération des condensats) est demandé, il doit être fixé à la structure du côté des raccords et le tuyau d'évacuation des condensats doit être raccordé à ce bac.</i></p>	<p><i>Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.</i></p> <p><i>Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondenswasser zu vermeiden.</i></p> <p><i>Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.</i></p> <p><i>Falls eine zusätzliche Kondensatwanne verlangt wird, wird diese auf der Anschlussseite an der Struktur befestigt und die Kondensatablaufleitung wird daran angeschlossen.</i></p>	<p><i>Si el aparato lleva válvula, conectar los tubos de enlace con la propia válvula.</i></p> <p><i>Si se usa el aparato para enfriar, para evitar goteos de condensado es preciso aislar las tuberías y la válvula.</i></p> <p><i>En las temporadas veraniegas y cuando se prevea dejar apagado el ventilador por mucho tiempo, para evitar formaciones de condensado al exterior del aparato se aconseja interceptar el agua de alimentación de la batería.</i></p> <p><i>En el caso de que se requiera la pileta suplementaria, de recogida del condensado, es preciso fijarla a la estructura por el lado conexiones y el tubo de descarga del condensado debe conectarse a esta última.</i></p>	<p><i>Если установка оснащена клапаном, то соедините соединительные трубы с клапаном.</i></p> <p><i>Если установка используется для охлаждения, то теплоизолируйте трубы и клапан во избежание образования капель конденсата.</i></p> <p><i>В летний период времени и при длительном простаивании вентилятора необходимо отключить подачу воды на змеевик, чтобы избежать образования конденсата с наружной стороны установки.</i></p> <p><i>Если используется дополнительный поддон для сбора конденсата, он должен быть прикреплен со стороны соединений на раме, к которой также крепятся трубки для отвода конденсата.</i></p>

Valvola a 3 vie per batteria principale

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

Main battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie principale

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Hauptregister

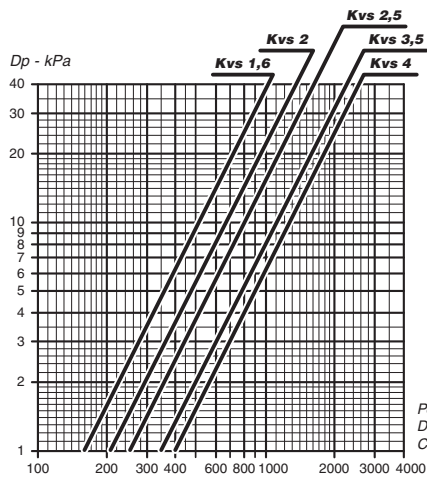
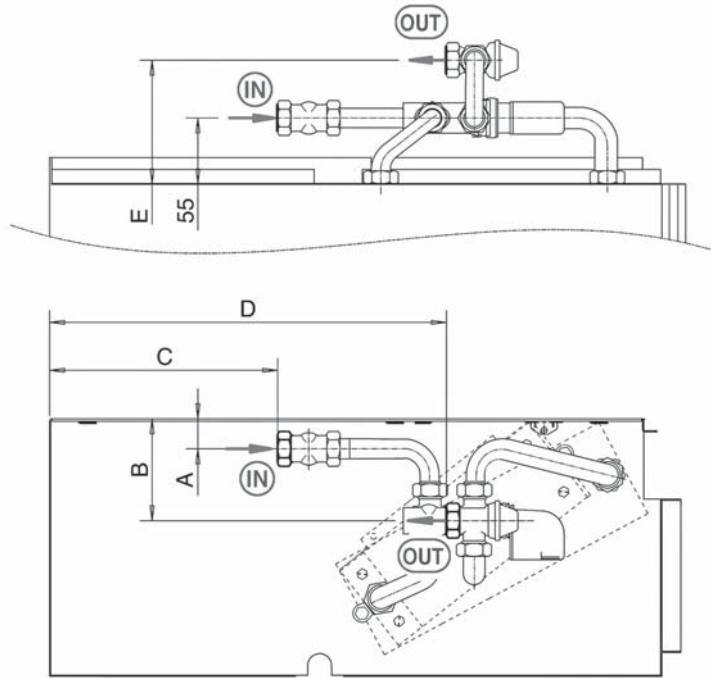
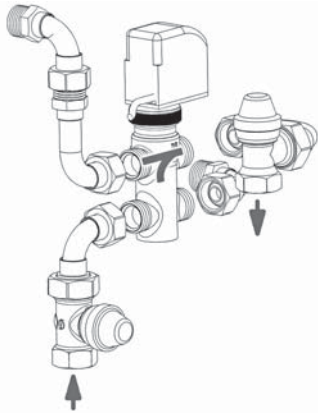
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Válvula para batería principal

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Главная батарея 3-ходового клапана

Комплект регулирующего клапана: 3-ходовой клапан, ВКЛ/ВыКЛ, с электродвигателем и монтажным комплектом с регулирующим обратным клапаном (дополнительно).



Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Размеры (мм)					Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Клапан			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduziertventil Detentor Ручной запорный клапан			Montata Fitted Montée Montiert Montada	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Не установлен
	A	B	C	D	E	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Código	
1	25	85	190	290	105	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9066561W/H	9066560W/H
2	25	85	190	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W/H	9060474W/H
3	50	120	185	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W/H	9060474W/H
4	50	120	185	290	105	20	3/4"	4	20	3/4" F	3,5	9069202H	9069200H

Valvola a 3 vie per batteria addizionale

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

Auxiliary battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie additionnelle

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Zusatzregister

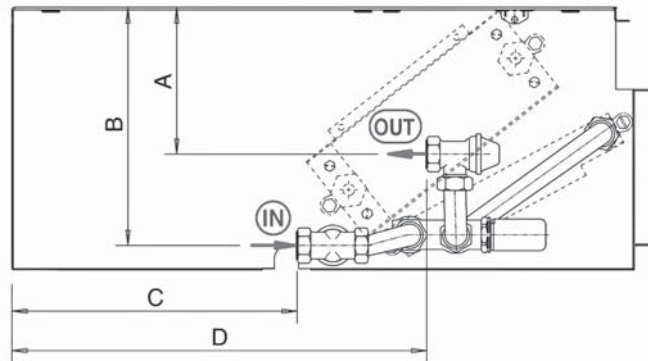
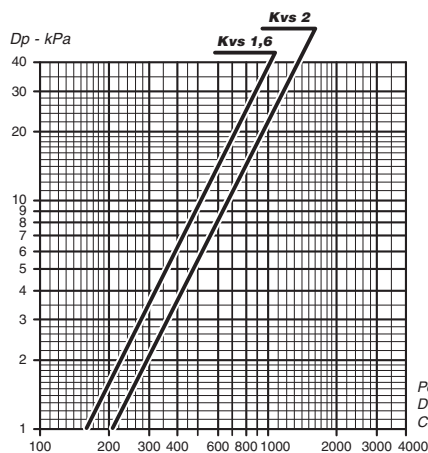
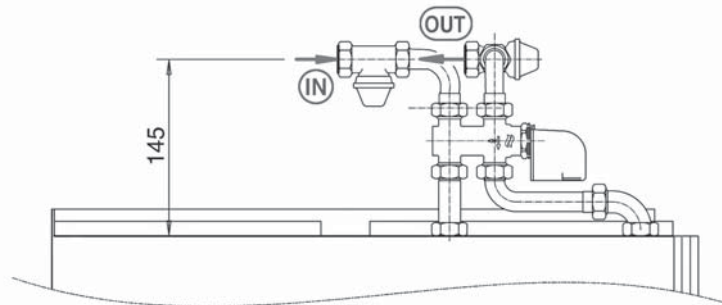
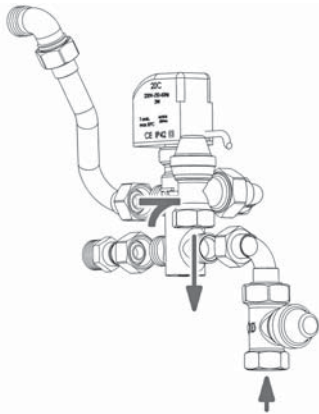
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Válvula para batería adicional

Válvula agua de tres vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

Вспомогательная батарея 3-ходового клапана

Комплект регулирующего клапана: 3-ходовой клапан, ВКЛ/ВыКЛ, с электродвигателем и монтажным комплектом с регулирующим обратным клапаном (дополнительно).



Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Размеры (мм)				Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Клапан			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduzierventil Detentor Ручной запорный клапан			Montata Fitted Montée Montiert Montada Установленный	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Не установлен
	A	B	C	D	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Código	
1 - 2	120	195	240	340	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H	9060475W/H
3	135	200	235	330	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H	9060475W/H
4	135	200	235	330	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H	9060475W/H

Valvola a 3 vie semplificata per batteria principale e addizionale

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio senza detentore a regolazione micrometrica. Valvola con battuta piana (accessorio optional).

Simplified valve kit for 3 way valve

3 way valve, (ON-OFF) with electric motor and mounting kit. Valve with flat connection without micrometric lockshield valve (optional).

Vanne sans tés de réglage pour batterie principale ou additionnelle

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage. Vannes avec raccordement à joint plat (option).

3-Wege-Wasserventil ohne Absperrungen

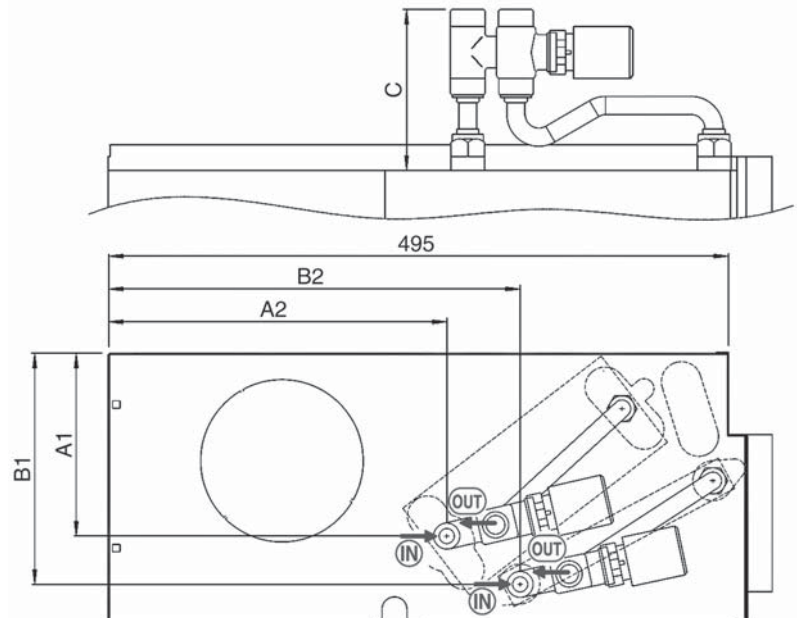
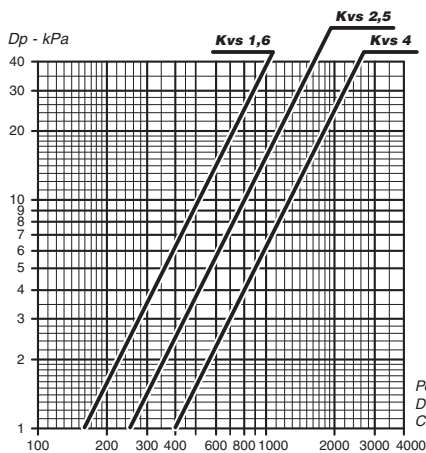
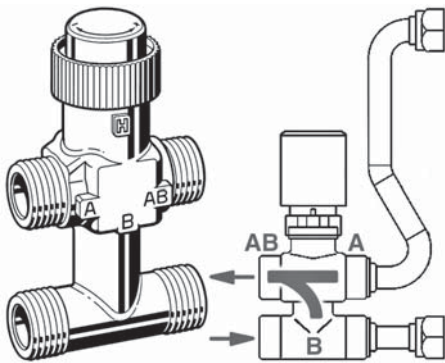
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V und Montage-Kit. Ventil mit waagrechten Anschlüssen (optional).

Válvula de tres vías simplificada

Válvula agua de tres vías ON-OFF, 230 V y kit de montaje. Válvula con asiento plano (opción).

Простой комплект 3-ходового клапана

3-ходовой клапан, ON-OFF (ВКЛ.-ВЫКЛ.), с электродвигателем и монтажным набором. Клапан с плоским соединением без микрометрического радиаторного клапана двойной регулировки (опционально).



Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Размеры (мм)				C	** Principale - Main - Principale Haupt - Principal - Главный			* Addiz. - Additional - Additionnelle Zusatz - Adicional - Дополнительный						
	**		*			Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Montada Установленный	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Не установлен	Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Montada Установленный	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada Не установлен				
	A1	A2	B1	B2		DN (Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código	DN (Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código				
1	152	270	185	330	116	15	1/2"	1,6	9066571W/H	9066570W/H	15	1/2"	1,6	9060483W/H	9060480W/H
2	152	268	185	330	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H					
3	177	270	210	327	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H					
4	177	270	210	329	124	20	3/4"	4	9069205H	9069204H					

Valvola a 2 vie per batteria principale e addizionale

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

2 way valve for main and additional coil

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale et batterie additionnelle

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

2-Wege-Wasserventil für Hauptregister und für Zusatzregister

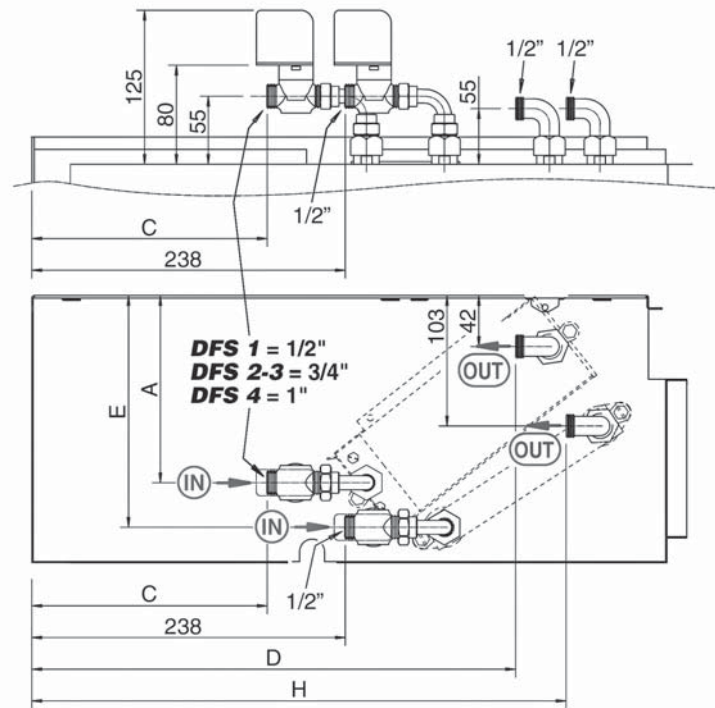
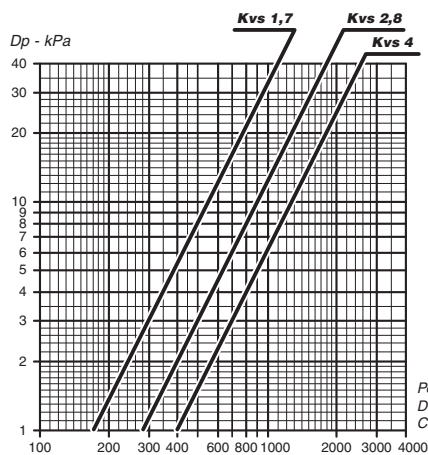
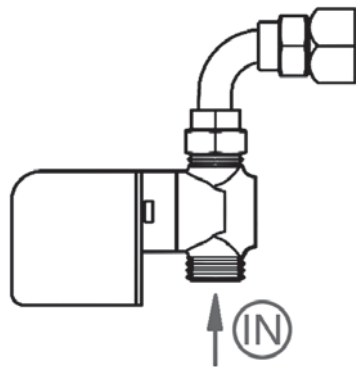
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

Válvula para batería principal y adicional

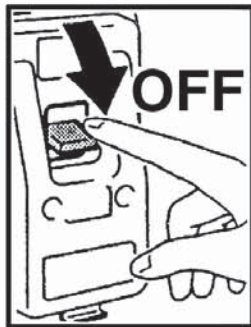
Válvula eléctrica de dos vías ON-OFF, con actuador eléctrico y kit de montaje (opción).

2-ходовой клапан для главного и дополнительного теплообменников

Комплект регулирующего клапана: 2-ходовой клапан, ВКЛ.-ВЫКЛ., с электродвигателем и монтажным набором (дополнительно).



Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Dimensión (mm) Размеры (мм)					** Principale - Main - Principale Haupt - Principal - Главный			* Addiz. - Additional - Additionnelle Zusatz - Adicional - Дополнительный						
	**	*	Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Montada	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada	Valvola Valve Vanne Wasserventil Válvula Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Montada	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert No montada	DN (Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Código				
1	149	180	438	186	456	15	1/2"	1,7	9060476W/H	9060478W/H	15	1/2"	1,7	9060476W/H	9060478W/H
2	150	181	438	186	456	20	3/4"	2,8	9060477W/H	9060479W/H					
3	176	175	422	210	440	20	3/4"	2,8	9060477W/H	9060479W/H					
4	176	175	422	210	440	25	1"	4	9069203W/H	9069201W/H					



COLLEGAMENTI ELETTRICI

ELECTRICAL CONNECTIONS

Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.
- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato di una morsettiera di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

La morsettiera montata sul ventilconvettore è già predisposta per il collegamento ai diversi comandi secondo le indicazioni fornite nella sezione "Comandi e Schemi elettrici".

General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.
- Upstream of the unit, fit an omnipolar switch with minimum contact distance of 3,5 mm.

The unit must always be earthed.

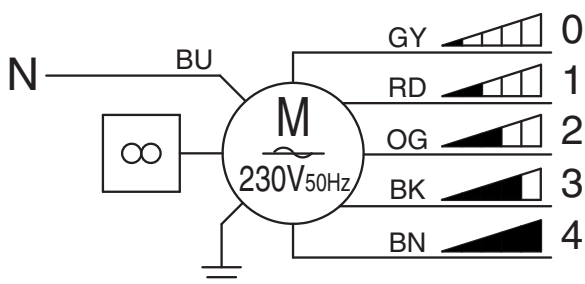
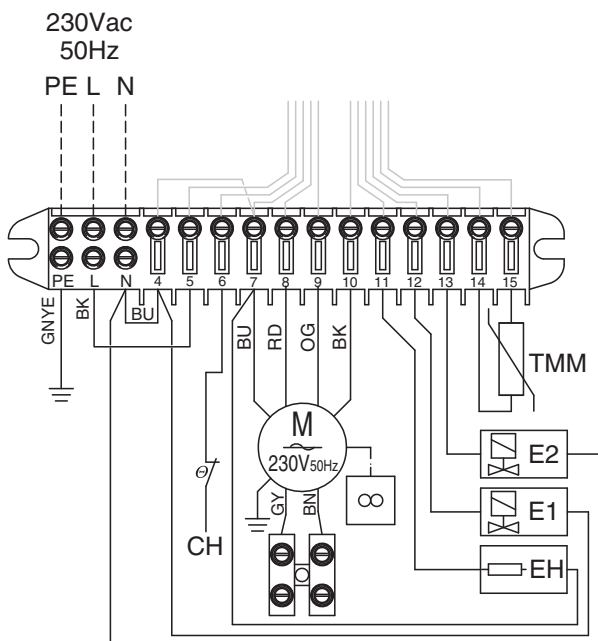
Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board on the internal side panel on the opposite side to the hydraulic couplings. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRO-ANSCHLÜSSE	CONEXIONES ELECTRICAS	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ
<p>Instructions</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant d'installer le ventilateur vérifiez que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz. • S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilateur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés. • Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur. • En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance minimum des contacts de 3,5 mm. <p>Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.</p> <p>Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.</p>	<p>Allgemeine Anweisungen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt. • Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen. • Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden. • Dem Gerät einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm vorschalten. <p>Das Gerät vorschriftsmäßig erden.</p> <p>Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.</p>	<p>Prescripciones generales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antes de instalar el ventilador convector verificar que la tensión nominal de alimentación sea de 230 V - 50 Hz. • Asegurarse de que la instalación eléctrica sea apta para distribuir, además de la corriente de ejercicio requerida por el ventilador convector, la corriente necesaria para alimentar electrodomésticos que ya se estuvieran usando. • Efectuar las conexiones eléctricas de acuerdo con las leyes y las normativas nacionales vigentes. • Prever, más arriba de la unidad, un interruptor omnipolar con una distancia mínima de los contactos de 3,5mm. <p>Realizar siempre la toma de tierra de la unidad.</p> <p>Retirar siempre la corriente eléctrica antes de acceder a la máquina.</p>	<p>Общие инструкции</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перед выполнением монтажа вентиляторного доводчика убедитесь в том, что номинальное напряжение электропитания составляет 230 В – 50 Гц. • Убедитесь в том, что помимо обеспечения рабочего тока, необходимого для работы вентиляторного доводчика, питающая электросеть также способна обеспечивать ток, необходимый для работы других бытовых приборов и устройств. • Выполняйте электрические соединения в соответствии с законами и нормами, действующими в соответствующей стране. • Перед входом установки монтируйте многополярный переключатель с минимальным контактным расстоянием 3,5 мм. <p>Установка всегда должна быть заземлена.</p> <p>Всегда отсоединяйте электропитание, прежде чем открыть установку.</p>
<p>Indications pour le raccordement</p> <p>L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.</p> <p>Le bornier monté sur le ventilateur convector est déjà prêt pour la connexion des différentes commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".</p>	<p>Anleitungen für den Anschluss</p> <p>Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.</p> <p>Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.</p>	<p>Indicaciones para la conexión</p> <p>El aparato está equipado con una caja de bornes de conexión situada en el lateral interno, en el lado opuesto a las conexiones hidráulicas. La conexión se tiene que realizar respetando los esquemas eléctricos que figuran en el presente manual.</p> <p>La caja de bornes montada sobre el ventilador convector ya está preparada para la conexión a los distintos mandos de acuerdo con las indicaciones dadas en la sección "Mandos y Esquemas eléctricos".</p>	<p>Инструкции по выполнению подключений</p> <p>Установка оснащается клеммной колодкой на внутренней панели, со стороны, противоположной гидравлическим соединениям. При подключении следуйте монтажным схемам, приведенным в этом буклете.</p> <p>Клеммная колодка на вентиляторном доводчике предназначена для подключения к различным органам управления в соответствии с инструкциями из раздела «Элементы электроуправления и принципиальные электрические схемы».</p>



COMANDI E SCHEMI ELETTRICI

Gli apparecchi possono essere pilotati dai comandi a parete di seguito riportati; nella versione standard le velocità del motore collegate alla morsettiera principale sono la 1, 2 e 3 mentre i fili delle velocità 0 e 4 sono collegati ad una morsettiera di supporto a due poli. Se si volesse utilizzare una od entrambe le velocità 0 e 4 al posto di una o due di quelle già collegate, sostituire i fili nella morsettiera principale seguendo l'ordine di grandezza già esistente.

I colori dei fili corrispondono alle seguenti velocità:

- grigio = 0 = supeminima
- rosso = 1 = minima
- arancione = 2 = media
- nero = 3 = massima
- marrone = 4 = supermassima

I ventilconvettori sono dotati di morsettiera a viti alla quale vanno allacciati i fili provenienti dal comando remoto.

Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore; per ottenere il controllo di più ventilconvettori con un unico comando è necessario che ogni apparecchio sia corredato di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto centralizzato, azionerà il proprio apparecchio.

ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS

The appliances can be controlled using the wall units shown below; in the standard version, the wires for motor speeds 1, 2 and 3 are connected to the main terminal block, while the wires for speeds 0 and 4 are connected to a two-pole support terminal block. If one or both of speeds 0 and 4 are required instead of one or two of those already connected, replace the wires on the main terminal block, following the existing order.

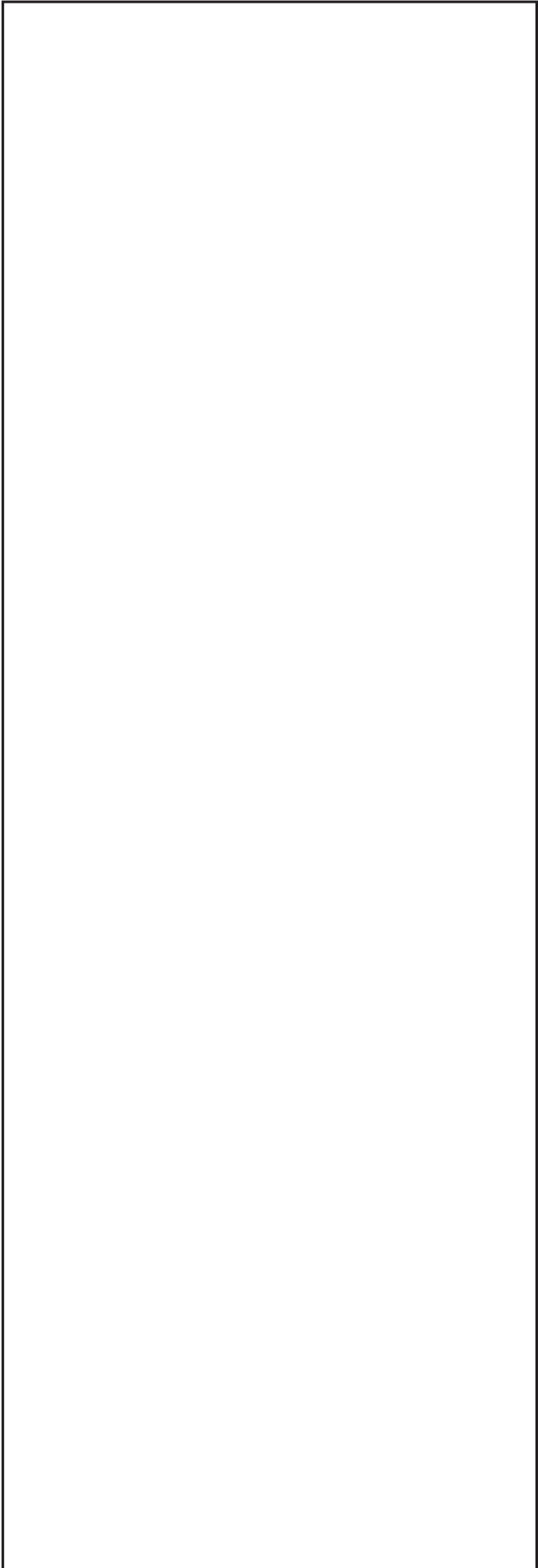
The colours of the wires correspond to the following speeds:

- grey = 0 = super-low
- red = 1 = low
- orange = 2 = medium
- black = 3 = high
- brown = 4 = super-high

The wires from the remote control unit are connected to the fan coil screw terminal board.

Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with an SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.



COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES	STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE	MANDOS Y ESQUEMAS ELÉCTRICOS	ЭЛЕМЕНТЫ ЭЛЕКТРОУПРАВЛЕНИЯ И ПРИНЦИПИАЛЬНЫЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ
<p>Les appareils peuvent être pilotés par les commandes murales indiquées ci-dessous; dans la version standard les vitesses 1, 2 et 3 du moteur sont reliées au bornier principal alors que les fils des vitesses 0 et 4 sont reliés à un bornier à deux pôles. Si on veut utiliser une des vitesses 0 et 4, ou les deux, au lieu de l'une ou des deux vitesses déjà reliées, remplacer les fils du bornier principal en suivant l'ordre de grandeur existant déjà.</p>	<p>Die Geräte können über die nachstehend angeführten Wand-Bedienheiten gesteuert werden; bei der Standardversion sind die an das Hauptklemmbrett angeschlossenen Motordrehzahlen 1, 2 und 3, während die Drähte für die Drehzahlen 0 und 4 an eine zweipolige Hilfsklemmleiste angeschlossen sind. Soll eine der Drehzahlen 0 und 4, oder auch beide anstelle der bereits angeschlossenen benutzt werden, die Drähte am Hauptklemmbrett nach der bereits vorhandenen Größenordnung austauschen</p>	<p>Los aparatos se pueden controlar con los mandos murales que se enumeran a continuación; en la versión estándar las velocidades del motor conectado a la caja de bornes principal son la 1, 2 y 3 mientras que los hilos de las velocidades 0 y 4 están conectados a una caja de bornes de apoyo de dos polos. Si se desea usar una o las dos velocidades 0 y 4 en lugar de una o dos de las que ya están conectadas, sustituir los hilos en la caja de bornes principal siguiendo el orden de tamaño ya existente.</p>	<p>Управление оборудованием может осуществляться с помощью настенных блоков, показанных ниже. В стандартном исполнении провода для скоростей двигателя 1, 2 и 3 подсоединяются к основной клеммной коробке, а провода для скоростей 0 и 4 подсоединяются к двухполюсной вспомогательной клеммной колодке. Если требуется скорость 0 или 4 или обе вместо одной или двух уже подключённых, замените провода на основной клеммной колодке в соответствии с существующим порядком.</p>
<p>Les couleurs des fils correspondent aux vitesses suivantes: <ul style="list-style-type: none"> • gris = 0 = supermini • rouge = 1 = mini • orange = 2 = moyenne • noir = 3 = maxi • marron = 4 = supermaxi </p>	<p>Die Drahtfarben entsprechen den folgenden Drehzahlen: <ul style="list-style-type: none"> • grau = 0 = extraniedrige Drehzahl • rot = 1 = niedrige Drehzahl • orange = 2 = mittlere Drehzahl • schwarz = 3 = hohe Drehzahl • braun = 4 = extrahohe Drehzahl </p>	<p>Los colores de los hilos corresponden a las siguientes velocidades: <ul style="list-style-type: none"> • gris = 0 = supermínima • rojo = 1 = mínima • naranja = 2 = media • negro = 3 = máxima • marón = 4 = supermáxima </p>	<p>Цвета проводов соответствуют следующим скоростям: <ul style="list-style-type: none"> • серый = 0 = очень низкая • красный = 1 = низкая • оранжевый = 2 = средняя • чёрный = 3 = высокая • коричневый = 4 = очень высокая </p>
<p>Les ventilo-convecteurs sont équipés d'un bornier à vis auquel doivent être raccordés les conducteurs provenant de la commande à distance.</p>	<p>Die Gebläsekonvektoren sind mit Schraub-Klemmbrett ausgestattet, an dem die von der Fernbedienung kommenden Drähte angeschlossen werden.</p>	<p>Los fan coils llevan borna de conexión de tornillos en la cual se deben conectar los hilos procedentes del mando a distancia.</p>	<p>Провода блока дистанционного управления подключаются к винтовому зажимам клеммной колодки вентиляторного доводчика.</p>
<p>A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilo-convecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventilo-convecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.</p>	<p>An der Steuerung kann nur ein Gebläse-konvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläsekonvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwählschalter SEL ausgestattet werden, der auf Signal der zentralisierten Fernbedienung sein Gerät betätigt.</p>	<p>Con el control es posible conectar un solo fan coil. Para lograr controlar varios fan coils mediante un solo control es preciso que cada aparato tenga un selector de velocidad, SEL el cual, sobre la base de la señal del mando a distancia centralizado, accionará al propio aparato.</p>	<p>К блоку управления может подключаться только один вентиляторный доводчик. Чтобы управлять более чем одним вентиляторным доводчиком с помощью единственного блока управления, каждое устройство должно быть оборудовано селекторным переключателем скорости SEL, который управляет конкретной установкой в соответствии с сигналом, принимаемым от централизованного блока дистанционного управления.</p>


LEGENDA









MFC = Morsettiera
 del FAN COIL
M = Motoventilatore
E = Valvola acqua
 (IMPIANTO A 2 TUBI)
E1 = Valvola acqua CALDA
 o resistenza elettrica
E2 = Valvola acqua FREDDA
 = Estate - aria fredda
 = Inverno - aria calda
Q1 = Sezionatore con un polo
 protetto da fusibile
 (raccomandato)

MP = Pompa
GNYE = Giallo/Verde
RD = Rosso = Minima
OG = Arancio = Media
BK = Nero = Massima
BN = Marrone
BU = Blu
WH = Bianco
GN = Verde
YE = Giallo

LEGEND

MFC = Fan coil
 terminal board
M = Fan
E = Water valve
 (two tube unit)
E1 = Hot water valve
 or electrical heater
E2 = Cold water valve
 = Summer - cold air
 = Winter - warm air
Q1 = Circuit breakers
 with one pole protected
 by fuse (recommended)

MP = Pump
GNYE = Yellow/Green
RD = Red = Low
OG = Orange = Medium
BK = Black = High
BN = Brown
BU = Dark blue
WH = White
GN = Green
YE = Yellow

LÉGENDE	LEGENDE	LEYENDA	ОБОЗНАЧЕНИЯ
<p>MFC = Bornier du ventilo-convecteur</p> <p>M = Motoventilateur</p> <p>E = Vanne à eau (installation à 2 tubes)</p> <p>E1 = Vanne eau chaude ou résistance électrique</p> <p>E2 = Vanne eau froide</p> <p> = Eté - air froid</p> <p> = Hiver - air chaud</p> <p>Q1 = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé)</p> <p>MP = Pompe</p> <p>GNYE = Juane/Vert</p> <p>RD = Rouge = Mini</p> <p>OG = Orange = Moyenne</p> <p>BK = Noir = Maxi</p> <p>BN = Marron</p> <p>BU = Bleu foncé</p> <p>WH = Blanc</p> <p>GN = Vert</p> <p>YE = Juane</p>	<p>MFC = Klemmenbrett des FAN COIL</p> <p>M = Motorventilator</p> <p>E = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren)</p> <p>E1 = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand</p> <p>E2 = Kaltwasserventil</p> <p> = Sommer - kalte Luft</p> <p> = Winter - warme Luft</p> <p>Q1 = Hauptschalter (empfohlen)</p> <p>MP = Pumpe</p> <p>GNYE = Gelb/Groen</p> <p>RD = Rot = Min</p> <p>OG = Orange = Med</p> <p>BK = Schwarz = Max</p> <p>BN = Braun</p> <p>BU = Blau</p> <p>WH = Weiss</p> <p>GN = Groen</p> <p>YE = Gelb</p>	<p>MFC = Borna de conexión del ventiloconvector</p> <p>M = Motoventilador</p> <p>E = Válvula agua (sistema de climatización a 2 tubos)</p> <p>E1 = Válvula agua caliente o resistencia eléctrica</p> <p>E2 = Válvula agua fría</p> <p> = Verano - aire frio</p> <p> = Invierno - aire caliente</p> <p>Q1 = Interruptor de maniobra seccionator de una polo protección con fusible (recomendado)</p> <p>MP = Bomba</p> <p>GNYE = Amarillo/Verde</p> <p>RD = Rojo = Mínima</p> <p>OG = Naranja = Media</p> <p>BK = Negro = Máxima</p> <p>BN = Marrón</p> <p>BU = Azul</p> <p>WH = Blanco</p> <p>GN = Verde</p> <p>YE = Amarillo</p>	<p>MFC = Клеммная колодка вен- тиляторного доводчика</p> <p>M = Вентилятор</p> <p>E = Водяной клапан (двух- трубная установка)</p> <p>E1 = Клапан горячей воды или электронагреватель</p> <p>E2 = Клапан холодной воды</p> <p> = Лето — холодный воздух</p> <p> = Зима — тёплый воздух</p> <p>Q1 = Автоматические выключатели с защитой одного полюса предо- хранителем (рекоменду- ется)</p> <p>MP = Насос</p> <p>GNYE = Жёлтый/зелёный</p> <p>RD = Красный = низкая</p> <p>OG = Оранжевый = средняя</p> <p>BK = Чёрный = высокая</p> <p>BN = Коричневый</p> <p>BU = Тёмно-синий</p> <p>WH = Белый</p> <p>GN = Зелёный</p> <p>YE = Жёлтый</p>

I ventilconvettori possono essere azionati con uno dei comandi montati a parete che, di seguito, vengono descritti.

Per l'installazione e l'utilizzo fare riferimento al manuale del comando scelto.

The fan coils can be operated using one of the wall controls described below.

For the installation and the use read carefully the manual of the chosen control.

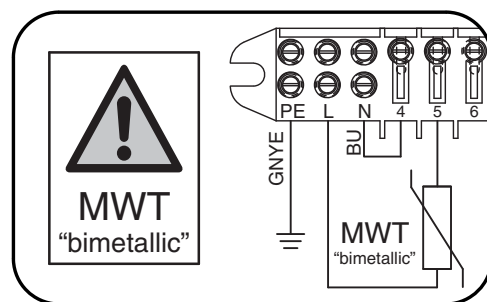
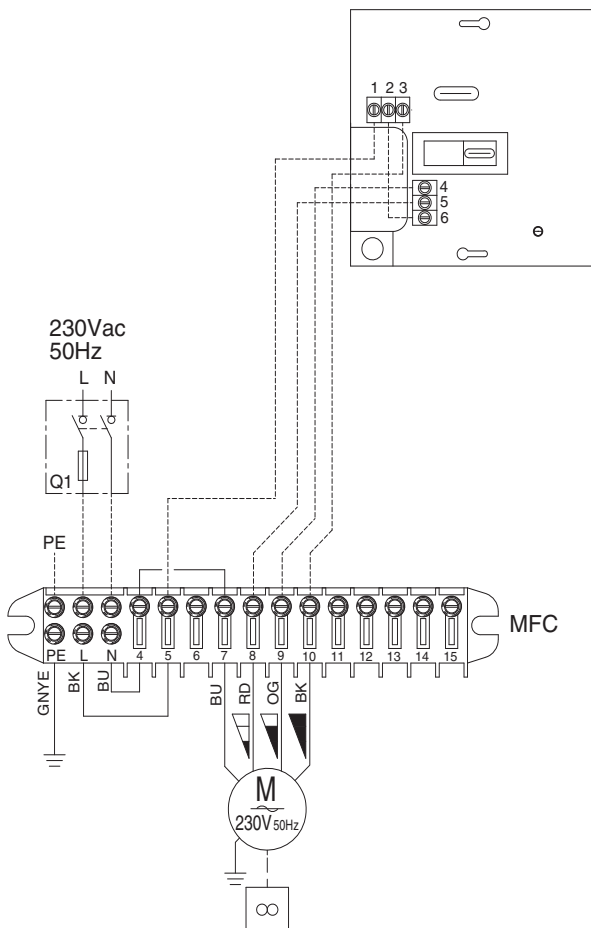


**"M-3V"
type thermostat**
Cod. 353400460-001

Pannello comandi con commutatore per il controllo della ventilazione con:
- interruttore ON/OFF;
- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).

**"M-3V"
type thermostat**
Code 353400460-001

Control panel with speed switch including:
- ON-OFF switch.
- manual 3 speed switch.



VARIANTE
PER L'APPLICAZIONE
DEL TERMOSTATO
DI MINIMA
MWT "bimetallic"
(adatto unicamente
per funzionamento nel ciclo
invernale di riscaldamento)

VARIANT
FOR APPLICATION
OF MWT "bimetallic"
LOW TEMPERATURE
CUT-OUT THERMOSTAT
(suitable
for winter heating mode
operation only)

<p>Les ventilo-convecteurs peuvent être actionnés avec l'une des commandes murals décrites ci-après.</p> <p>Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.</p>	<p>Die Gebläsekonvektoren können mit einer der nachstehend beschriebenen Wandsteuerungen bedient werden.</p> <p>Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.</p>	<p>Los fan coils pueden ser accionados con uno de los controles de pared que se describen a continuación.</p> <p>Para la instalación y la utilización leer atentamente el manual del mando elegido.</p>	<p>Вентиляторные доводчики могут эксплуатироваться с использованием одного из описанных ниже настенных блоков управления.</p> <p>Для установки и использования выбранного блока управления внимательно прочтите соответствующее руководство.</p>
<p>“M-3V” type thermostat Code 353400460-001</p> <p>Boîtier de commande avec commutateur de vitesse avec:</p> <ul style="list-style-type: none"> - interrupteur ON-OFF. - commutateur 3 vitesses (manuel). 	<p>“M-3V” type thermostat Art. Nr. 353400460-001</p> <p>Bedientafel mit Umschaltung für die Kontrolle des Ventilators mit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ON-OFF Schalter. - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. 	<p>“M-3V” type thermostat Cód. 353400460-001</p> <p>Panel de mandos con conmutador para el control del ventilador con:</p> <ul style="list-style-type: none"> - interruptor ON-OFF. - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. 	<p>Термостат типа «M-3V» Код 353400460-001</p> <p>Панель управления с переключателем скорости включает в себя следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Двухпозиционный выключатель. - Ручной 3-скоростной переключатель.
<p>VARIANTE POUR L'APPLICATION DU THERMOSTAT DE TEMPÉRATURE MINIMUM (MWT "bimetallic")</p> <p>(adaptée uniquement au fonctionnement en cycle hiver de chauffage)</p>	<p>VARIANTE FÜR DIE ANBRINGUNG DES MINDESTTEMPERATUR- THERMOSTATS MWT "bimetallic"</p> <p>(geeignet ausschließlich für den Heizbetrieb im Winter)</p>	<p>VARIANTE PARA LA APLICACIÓN DEL THERMOSTATO DE MÍNIMA (MWT "bimetallic")</p> <p>(apto sólo para el funcionamiento en el ciclo invernal de calefacción)</p>	<p>ВАРИАНТ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ «биметаллического» датчика мвт ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПО НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ</p> <p>(действительно только для режима обогрева в зимнее время)</p>



**“T-REM”
type thermostat**

Cod. 353400470-001

Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

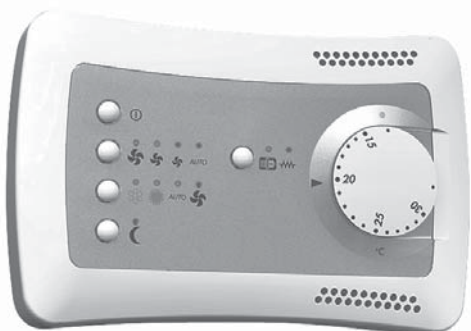
- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima T3 (accessorio).

**“T-REM”
type thermostat**

Code 353400470-001

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat T3.



**“T-AUTO”
type thermostat**

Cod. 353400480-001

Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima T3 (accessorio).

**“T-AUTO”
type thermostat**

Code 353400480-001

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat T3.



**“T-MB”
type thermostat**

Cod. 35169876-001

Pannello comandi con display e termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima T3 (accessorio).
- programmazione settimanale di accensione e spegnimento.

**“T-MB”
type thermostat**

Code 35169876-001

Control panel with display and with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat T3.
- weekly ON/OFF program.

<p align="center">“T-REM” type thermostat Code 353400470-001</p> <p>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:</p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage T3. 	<p align="center">“T-REM” type thermostat Art. Nr. 353400470-001</p> <p>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:</p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilatorrehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler T3. 	<p align="center">“T-REM” type thermostat Cód. 353400470-001</p> <p>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima T3 (opcional). 	<p align="center">Термостат мунa «T-REM» Код 353400470-001</p> <p>Панель управления с электронным комнатным термостатом для установок с 2–4 трубами и электронагревателя:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ручной 3-скоростной переключатель. - Электронный комнатный термостат для управления вентилятором или 1–2 клапанами. - Ручной/автоматический переключатель режима лето/зима. - Дополнительный термостат отключения по низкой температуре T3.
<p align="center">“T-AUTO” type thermostat Code 353400480-001</p> <p>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:</p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage T3. 	<p align="center">“T-AUTO” type thermostat Art. Nr. 353400480-001</p> <p>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:</p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilatorrehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler T3. 	<p align="center">“T-AUTO” type thermostat Cód. 353400480-001</p> <p>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - conmutación manual/automática de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima T3 (opcional). 	<p align="center">Термостат мунa «T-AUTO» Код 353400480-001</p> <p>Панель управления с электронным комнатным термостатом для установок с 2–4 трубами и электронагревателя.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ручной/автоматический 3-скоростной переключатель. - Электронный комнатный термостат для управления вентилятором или 1–2 клапанами. - Ручной/автоматический переключатель режима лето/зима. - Дополнительный термостат отключения по низкой температуре T3.
<p align="center">“T-MB” type thermostat Code 35169876-001</p> <p>Boîtier de commande avec display et thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:</p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage T3. - programmation hebdomadaire d'allumage et d'extinction. 	<p align="center">“T-MB” type thermostat Art. Nr. 35169876-001</p> <p>Bedientafel mit Display und mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:</p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilatorrehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler T3. - wöchentliche Programmierung des Ein- und Ausschaltens. 	<p align="center">“T-MB” type thermostat Cód. 35169876-001</p> <p>Panel de mandos con display y termostato electrónico para instalaciones con 2-4 tubos y resistencia eléctrica:</p> <ul style="list-style-type: none"> - conmutación manual/automática de las tres velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1-2 válvulas. - conmutación manual/automática verano/invierno. - sonda de mínima T3 (opcional). - programación semanal ON/OFF. 	<p align="center">Термостат мунa «T-MB» Код 35169876-001</p> <p>Панель управления с дисплеем и электронным комнатным термостатом для установок с 2–4 трубами и электронагревателя.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ручной/автоматический 3-скоростной переключатель. - Электронный комнатный термостат для управления вентилятором или 1–2 клапанами. - Ручной/автоматический переключатель режима лето/зима. - Дополнительный термостат отключения по низкой температуре T3. - Программа еженедельного включения/выключения.



**“T2T”
type thermostat**

Cod. 35169888-001

*Pannello comandi
con termostato elettronico
per impianti a 2 tubi:*

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1 valvola.
- cambio stagionale manuale.

**“T-REM”
type thermostat**

Code 35169888-001

*Control panel
with electronic room thermostat
for 2 tube installations:*

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1 valve.
- manual Summer/Winter switch.

<p align="center">“T-REM” type thermostat Code 35169888-001</p> <p><i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2 tubes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur or de 1 vanne. - commutateur manuel été/hiver. 	<p align="center">“T-REM” type thermostat Art. Nr. 35169888-001</p> <p><i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2 Leitern:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator Drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1 Wasserventil. - manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). 	<p align="center">“T-REM” type thermostat Cód. 35169888-001</p> <p><i>Panel de mandos con termostato electrónico para instalaciones con 2 tubos:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - conmutación manual de las 3 velocidades del ventilador. - control termostático del ventilador o de 1 válvula. - conmutación manual verano/invierno. 	<p align="center">Термостат типа «T-REM» Код 35169888-001</p> <p><i>Панель управления с электронным комнатным термостатом для установок с 2 трубами.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Ручной 3-скоростной переключатель. - Электронный комнатный термостат для управления вентилятором или 1 клапаном. - Ручной переключатель режима лето/зима.

MWT "bimetallic"



SONDA DI MINIMA MWT "bimetallic"

Cod. 35169926-001

Da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.

Abbinabile ai comandi: **M-3V.**

Valido per apparecchi funzionanti unicamente in inverno.

Arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 30°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38°C.

MWT "bimetallic" LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT

Code 35169926-001

Position in contact with the water supply pipe.

For use with control units: **M-3V.**

Valid for winter mode operation only.

Stops the fan when the water temperature drops below 30°C and starts it up again when the temperature reaches 38°C.

T3



SONDA DI MINIMA T3

Cod. 35169496-001

Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.

Abbinabile ai comandi:
T-REM, T-AUTO, T-MB.

Per il collegamento al comando, il cavo della sonda T3 deve essere separato dai conduttori di potenza.

Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 28°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 33°C.

T3 LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT

Code 35169496-001

Position between the fins of the heat exchanger coil.

For use with control units:
T-REM, T-AUTO, T-MB.

When connecting the control, the T3 probe cable must be separated from the power supply wires.

During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 28°C and starts it up again when the temperature reaches 33°C.

B8



Change-Over B8

Cod. 35167863-001

Cambio stagionale automatico da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.

Solamente per impianti a due tubi (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).

Abbinabile ai comandi: **T-REM.**

Change-Over sensor B8

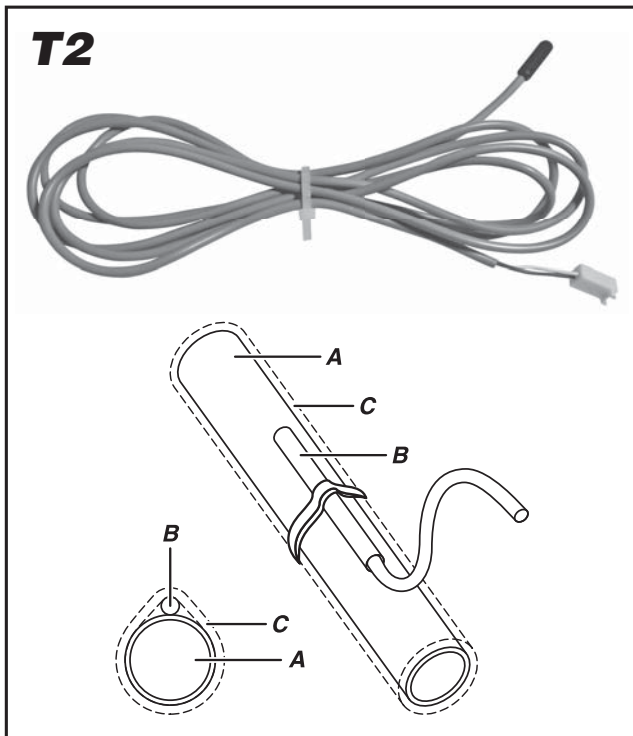
Code 35167863-001

Automatic summer/winter switch to be installed in contact with the water circuit (for 2-tube installations only).

Only for 2 pipe installations (not to be used with 2 way valve).

For use with control units: **T-REM.**

<p>SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM MWT "bimetallic" Code 35169926-001</p> <p>Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation.</p> <p>Associable aux commandes: M-3V.</p> <p>Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver.</p> <p>Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30°C et le fait repartir quand elle atteint 38°C.</p>	<p>MINDESTTEMPERATUR-FÜHLER MWT "bimetallic" Art. Nr. 35169926-001</p> <p>Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: M-3V.</p> <p>Gültig nur für den Heizbetrieb.</p> <p>Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38°C erreicht.</p>	<p>SONDA DE MÍNIMA MWT "bimetallic" Cód. 35169926-001</p> <p>A colocar en contacto con el tubo de alimentación.</p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: M-3V.</p> <p>Vale para aparatos que funcionan sólo en invierno.</p> <p>Detiene el electro-ventilador cuando la temperatura del agua es inferior a los 30°C y lo pone de nuevo en marcha cuando la temperatura alcanza los 38°C.</p>	<p>MWT «биметаллический» ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПО НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ Код 35169926-001</p> <p>Соприкасается с водопроводной трубой.</p> <p>Для использования с блоками управления: M-3V.</p> <p>Действительно только при работе в зимнее время.</p> <p>Останавливает вентилятор, когда температура воды падает ниже 30 °С, и снова запускает, когда температура достигает 38 °С.</p>
<p>SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM T3 Code 35169496-001</p> <p>Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique.</p> <p>Associable aux commandes: T-REM, T-AUTO, T-MB.</p> <p>Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde T3 doit être séparé des câbles de puissance.</p> <p>Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 28°C et le fait repartir quand elle atteint 33°C.</p>	<p>MINDESTTEMPERATUR-FÜHLER T3 Art. Nr. 35169496-001</p> <p>Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: T-REM, T-AUTO, T-MB.</p> <p>Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers T3 von den Leistungsleitungen getrennt sein.</p> <p>Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 28°C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 33°C erreicht hat.</p>	<p>SONDA DE MÍNIMA T3 Cód. 35169496-001</p> <p>A colocar entre las aletas de la batería de intercambio térmico.</p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: T-REM, T-AUTO, T-MB.</p> <p>Para la conexión al mando, el cable de la sonda T3 debe separarse de los conductores de potencia.</p> <p>Durante el funcionamiento en invierno para el electroventilador cuando la temperatura del agua es inferior a 28°C y lo vuelve a poner en marcha cuando esta alcanza los 33°C.</p>	<p>T3 ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПО НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ Код 35169496-001</p> <p>Помещается между рёбрами змеевика теплообменника.</p> <p>Для использования с блоками управления: T-REM, T-AUTO, T-MB.</p> <p>При подключении блока управления следует отделить кабель датчика T3 от проводов источника питания.</p> <p>В зимнем режиме эксплуатации термостат останавливает вентилятор, когда температура воды падает ниже 28 °С, и снова запускает его, когда температура достигает 33 °С.</p>
<p>Change-Over B8 Code 35167863-001</p> <p>Commutateur saisonnier automatique à installer en contact avec le tube d'alimentation.</p> <p>Uniquement pour installations à 2 tubes (non compatible avec la vanne à 2 voies).</p> <p>Associable aux commandes: T-REM.</p>	<p>Change-Over B8 Art. Nr. 35167863-001</p> <p>Automatischer Saisonwechsel, in Kontakt mit dem Wasserrohr zu installieren.</p> <p>Nur für 2-Leiter-Anlagen (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: T-REM.</p>	<p>Change-Over B8 Cód. 35167863-001</p> <p>Cambio estacional automático que se tiene que colocar en contacto con el conducto de alimentación.</p> <p>Solo con instalaciones con 2 tubos (no se puede utilizar con la válvula de dos vías).</p> <p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: T-REM.</p>	<p>Датчик переключения B8 Код 35167863-001</p> <p>Автоматический переключатель зимнего и летнего режимов следует монтировать в контакте с водяным контуром (только для 2-трубных установок).</p> <p>Только для 2-трубных установок (не для использования с 2-ходовым клапаном).</p> <p>Для использования с блоками управления: T-REM.</p>



**T2
SONDA T2
PER CHANGE-OVER**

Cod. 35169888-001

Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.

In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispose in funzionamento estivo o invernale.

Abbinabile ai comandi:
T-AUTO, T-MB.

- A = Tubazione acqua
- B = Sonda
- C = Isolante anticondensa

**T2
CHANGE-OVER
PROBE T2**

Code 35169888-001

Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve.

Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation.

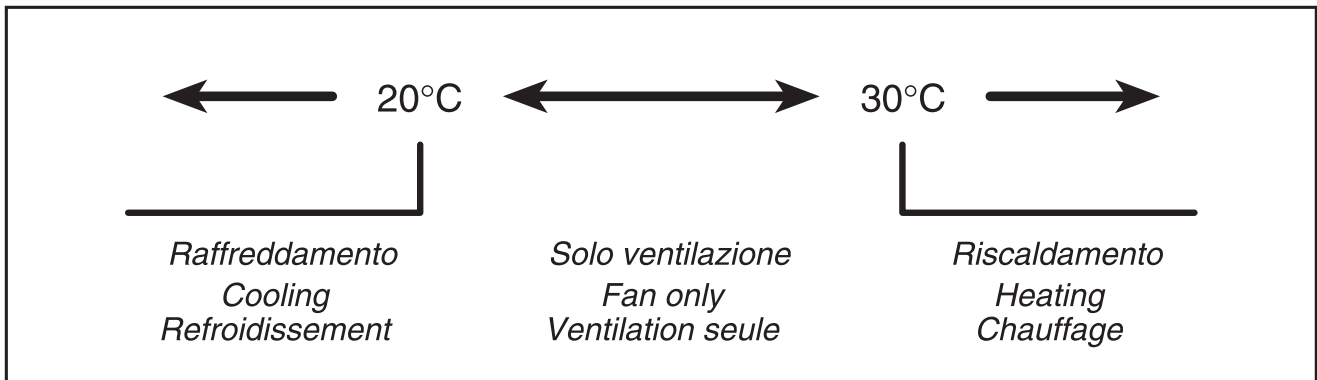
For use with control units:
T-AUTO, T-MB.

- A = Water pipe
- B = Probe
- C = Anti-condensation insulation

Logica di funzionamento con sonda T2

Operating logic with probe T2

Logique de fonctionnement avec la sonde T2



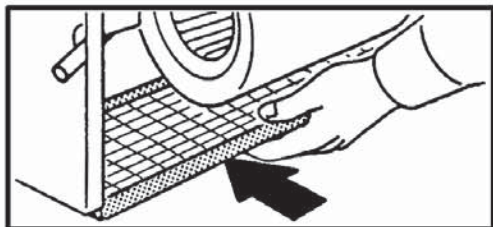
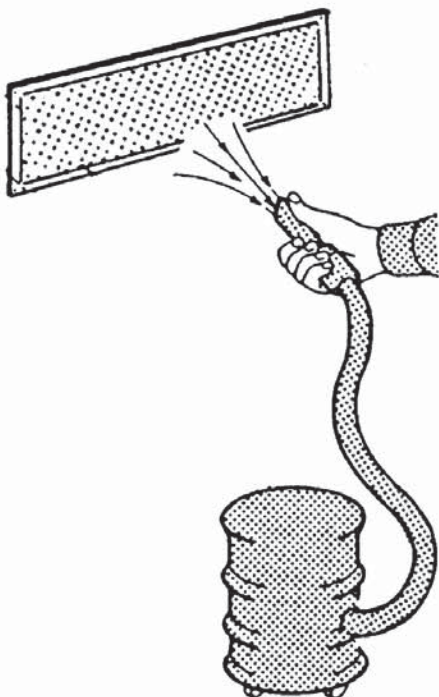
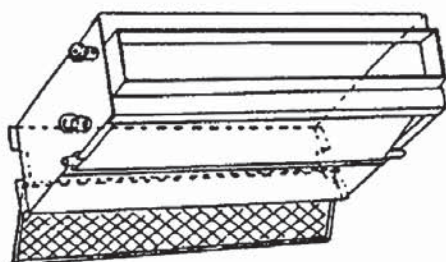
T2 SONDE T2 POUR CHANGE-OVER Code 35169888-001	T2 FÜHLER T2 FÜR CHANGE-OVER Art. Nr. 35169888-001	T2 SONDA T2 PARA CHANGE-OVER Cód. 35169888-001	T2 ДАТЧИК ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ T2 Код 35169888-001
<p>Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). <u>La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.</u></p>	<p>Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. <u>Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.</u></p>	<p>Sólo en los ventiladores convectores en realización para instalaciones de dos tubos, la conmutación verano/invierno puede suceder de modo automático aplicando, sobre el conducto de agua que alimenta la batería, la sonda Change Over T2 (opcional). <u>La sonda se coloca antes que la válvula de tres vías.</u></p>	<p>Только на вентиляторных доводчиках, предназначенных для двухтрубных систем, переключение нагрева/охлаждения может производиться автоматически, если на трубе подачи воды в теплообменник смонтировать датчик переключения T2 (дополнительный). <u>Датчик должен устанавливаться перед трёхходовым клапаном.</u></p>
<p>Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver.</p>	<p>Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb.</p>	<p>En base a la temperatura registrada por la sonda, el aparato se predispone en funcionamiento verano o invierno.</p>	<p>Исходя из температуры, измеряемой датчиком, устройство будет переключаться в режим обогрева или охлаждения.</p>
<p>Associable aux commandes: T-AUTO, T-MB.</p>	<p>Kombinierbar mit den Steuerungen: T-AUTO, T-MB.</p>	<p>Combinable con los dispositivos de accionamiento: T-AUTO, T-MB.</p>	<p>Для использования с блоками управления: T-AUTO, T-MB.</p>
<p>A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation</p>	<p>A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung</p>	<p>A = Conducto de agua B = Sonda C = Aislante anticondensación</p>	<p>A = Водяной трубопровод B = Датчик C = Противоконденсатная теплоизоляция</p>

Funktionslogik mit Fühler T2

Lógica de funcionamiento con sonda T2

Операционная логика при работе с датчиком T2




**PULIZIA,
MANUTENZIONE,
RICAMBI**

**ATTENZIONE!
PRIMA DI QUALSIASI
PULIZIA
E MANUTENZIONE,
TOGLIERE
L'ALIMENTAZIONE
ALL'APPARECCHIO.**

Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.

ELETTROVENTILATORE:
Non richiede alcun tipo di manutenzione.

BATTERIA:
Non richiede alcun tipo di ordinaria manutenzione.

FILTRO:
Si pulisce periodicamente usando un'aspirapolvere oppure percuotendolo leggermente.

Sostituirlo nel caso non si possa più pulire.

RICAMBI:
Per l'ordinazione delle parti di ricambio citare sempre il modello dell'apparecchio e la descrizione del componente.

**ATTENZIONE!
RIMONTARE
SEMPRE IL FILTRO
DOPO
LA SUA PULIZIA.**

**CLEANING,
MAINTENANCE
AND SPARE PARTS**

**IMPORTANT!
BEFORE CARRYING OUT
CLEANING
OR MAINTENANCE,
MAKE SURE THE POWER
TO THE UNIT
IS TURNED OFF.**

Maintenance of the unit must be carried out by trained maintenance personnel only.

FAN:
No maintenance required.

HEAT EXCHANGER COIL:
No ordinary maintenance required.

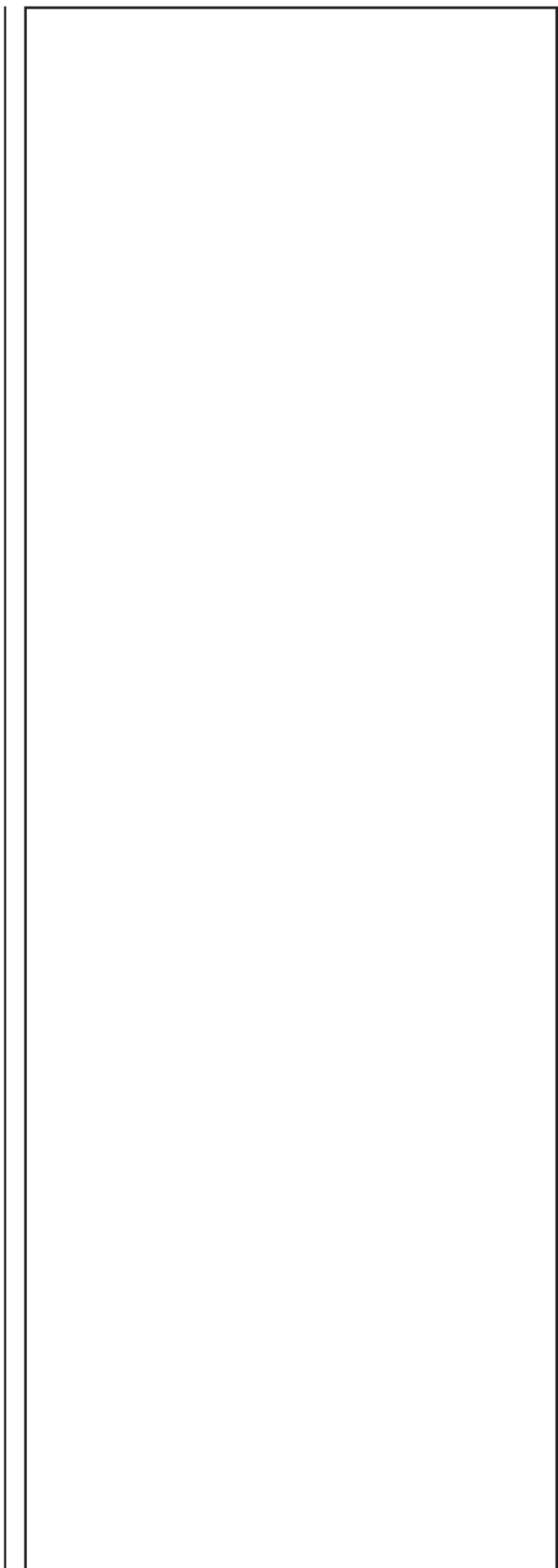
FILTER:
Clean regularly with a vacuum cleaner or shake lightly.

When it can no longer be cleaned, replace.

SPARE PARTS:
To order spare parts, always give the model of appliance and a description of the component.

**IMPORTANT!
ALWAYS
REPLACE THE FILTER
AFTER CLEANING.**

NETTOYAGE, ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE	REINIGUNG, WARTUNG UND ERSATZTEILE	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO Y REPUESTOS	ОЧИСТКА, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
<p style="text-align: center;">ATTENTION! AVANT TOUTE OPERATION DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN, COUPER L'ALIMENTATION DE L'APPAREIL.</p>	<p style="text-align: center;">ACHTUNG! VOR BEGINN VON REINIGUNGS- UND WARTUNGSEINGRIFFEN MUSS DIE STROMZUFUHR ZUM GERÄT UNTERBROCHEN WERDEN.</p>	<p style="text-align: center;">ATENCIÓN! ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO CORTAR LA ALIMENTACIÓN PARA EL APARATO.</p>	<p style="text-align: center;">ВАЖНО! ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ОЧИСТКИ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ СЛЕДУЕТ УДОСТОВЕРИТЬСЯ В ТОМ, ЧТО ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ УСТАНОВКИ ОТКЛЮЧЕНО.</p>
<p><i>Seul le personnel chargé de l'entretien et ayant été formé dans ce but peut intervenir sur les appareils.</i></p>	<p><i>Nur das mit der Wartung betraute und vorher entsprechend geschulte Personal darf Eingriffe an den Geräten vornehmen</i></p>	<p><i>Sólo personal encargado del mantenimiento y previamente capacitado puede efectuar operaciones sobre los aparatos.</i></p>	<p><i>Техническое обслуживание установки должен выполнять только обученный технический персонал.</i></p>
<p>VENTILATEUR: <i>Ne nécessite aucun type d'entretien.</i></p>	<p>ELEKTROVENTILATOR: <i>Dieser bedarf keinerlei Wartung.</i></p>	<p>VENTILADOR: <i>No requiere ninguna clase de mantenimiento.</i></p>	<p>ВЕНТИЛЯТОР <i>Техническое обслуживание не требуется.</i></p>
<p>BATTERIE: <i>Ne nécessite aucun type d'entretien ordinaire.</i></p>	<p>BATTERIE: <i>Diese bedarf keiner ordentlichen Wartung.</i></p>	<p>BATERÍA: <i>No requiere ninguna clase de mantenimiento ordinario.</i></p>	<p>ЗМЕЕВИК ТЕПЛООБМЕННИКА <i>Обычное техническое обслуживание не требуется.</i></p>
<p>FILTRE: <i>Doit être nettoyé périodiquement à l'aide d'un aspirateur ou en le frappant légèrement.</i></p>	<p>FILTER: <i>Der Filter wird regelmäßig mit einem Staubsauger oder durch vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.</i></p>	<p>FILTRO: <i>Se limpia periódicamente usando una aspiradora o golpeándolo ligeramente.</i></p>	<p>ФИЛЬТР <i>Регулярно очищайте пылесосом или слегка встряхивайте.</i></p>
<p><i>Le remplacer lorsqu'il n'est plus possible de le nettoyer.</i></p>	<p><i>Wenn er sich nicht mehr reinigen lässt, muss er ersetzt werden.</i></p>	<p><i>Si no es posible limpiarlo sustituirlo.</i></p>	<p><i>Если его больше нельзя очистить, то замените.</i></p>
<p>PIÈCES DE RECHANGE: <i>Pour la commande des pièces de rechange, indiquer toujours le modèle de l'appareil et la description du composant.</i></p>	<p>ERSATZTEILE: <i>Bei Ersatzteilbestellungen immer das Gerätemodell und die Bezeichnung des Teils angeben.</i></p>	<p>REPUESTOS: <i>Para pedir piezas de repuesto indicar siempre el modelo del aparato y la descripción del componente.</i></p>	<p>ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ <i>Чтобы заказать запасные части, всегда указывайте модель установки и приводите описание компонента.</i></p>
<p style="text-align: center;">ATTENTION! APRES L'AVOIR NETTOYE, NE JAMAIS OUBLIER DE REMONTER LE FILTRE.</p>	<p style="text-align: center;">ACHTUNG! NICHT VERGESSEN, DEN FILTER NACH DER REINIGUNG WIEDER EINZUBAUEN.</p>	<p style="text-align: center;">ATENCIÓN! DESPUÉS DE LIMPIARLO VOLVER A MONTAR SIEMPRE EL FILTRO EN SU SITO.</p>	<p style="text-align: center;">ВАЖНО! ВСЕГДА ЗАМЕНЯЙТЕ ФИЛЬТР ПОСЛЕ ОЧИСТКИ.</p>


RICERCA GUASTI
TROUBLESHOOTING
GUASTO

1 - Il motore non gira
o gira in modo non corretto.

RIMEDIO

- Controllare che l'alimentazione sia inserita.
- Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici.
- Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.

PROBLEM

1 - The motor does not rotate
or rotates incorrectly.

REMEDY

- Make sure the power to the unit is on.
- Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram.
- Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.

GUASTO

2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.

RIMEDIO

- Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito.
- Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.

PROBLEM

2 - The unit does not heat/cool as before.

REMEDY

- Make sure the filter is clean.
- Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.

GUASTO

3 - L'apparecchio perde acqua.

RIMEDIO

- Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa.
- Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.

PROBLEM

3 - The appliance leaks water.

REMEDY

- Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain.
- Make sure the condensate drain is not clogged.

DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	INVESTIGACIÓN DE AVERÍAS	ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
<p>DEFAUT 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'alimentation est branchée.</p> <p>- Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques.</p> <p>- L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.</p>	<p>STÖRUNG 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist.</p> <p>- Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen.</p> <p>- Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.</p>	<p>AVERÍA 1 - El motor no gira o gira de modo incorrecto.</p> <p>SOLUCIÓN - Verificar que esté conectado a la toma de corriente.</p> <p>- Verificar la correcta conexión de los hilos, observando los esquemas eléctricos.</p> <p>- Verificar la posición del interruptor general, del conmutador estacional y del termostato.</p>	<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 1 - Электродвигатель не вращается или вращается в неверном направлении.</p> <p>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ - Убедитесь в том, что электропитание установки включено.</p> <p>- Убедитесь в том, что провода подключены правильно, сверяясь с монтажной схемой.</p> <p>- Проверьте правильность положения главного выключателя, переключателя сезонных режимов работы и термостата.</p>
<p>DEFAUT 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que le filtre est suffisamment propre.</p> <p>- Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.</p>	<p>STÖRUNG 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist.</p> <p>- Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.</p>	<p>AVERÍA 2 - El aparato ya no calienta/enfría como con anterioridad.</p> <p>SOLUCIÓN - Verificar que el filtro esté bien limpio.</p> <p>- Verificar purgando la batería que no haya entrado aire en el circuito hidráulico.</p>	<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 2 - Установка не обогревает / не охлаждает, как прежде.</p> <p>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ - Убедитесь в том, что фильтр чистый.</p> <p>- Убедитесь в том, что в гидравлическом контуре нет воздушной пробки, продувая теплообменник.</p>
<p>DEFAUT 3 - L'appareil perd de l'eau.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction.</p> <p>- Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.</p>	<p>STÖRUNG 3 - Das Gerät verliert Wasser.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft.</p> <p>- Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.</p>	<p>AVERÍA 3 - El aparato pierde agua.</p> <p>SOLUCIÓN - Controlar que esté inclinado en dirección a la evacuación del agua de condensación.</p> <p>- Controlar que la evacuación del agua de condensación no esté obstruida.</p>	<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 3 - Из установки вытекает вода.</p> <p>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ - Убедитесь в наличии уклона в направлении слива конденсата.</p> <p>- Убедитесь в том, что слив конденсата не засорён.</p>

**PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
 PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
 PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA - ТАБЛИЦА ПЕРЕПАДОВ ДАВЛЕНИЯ**

Batteria a 3 ranghi

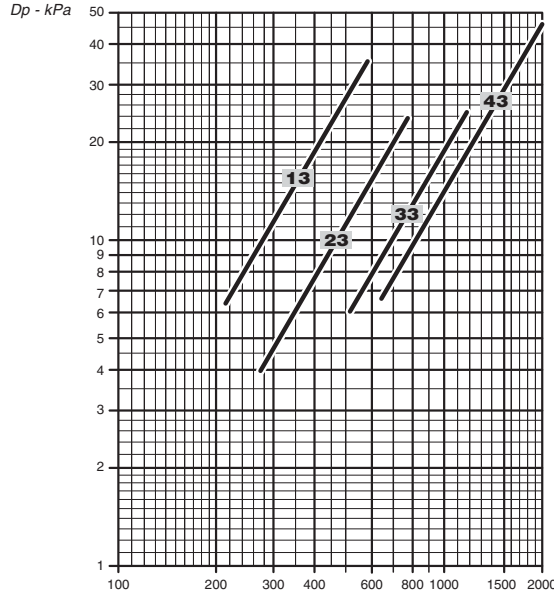
3 row battery

Batterie à 3 rangs

Register mit 3 Rohrreihen

Batería de 3 filas

3-рядная батарея



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
 Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
 Caudal de agua (l/h) - Расход воды (л/ч)

Batteria a 4 ranghi

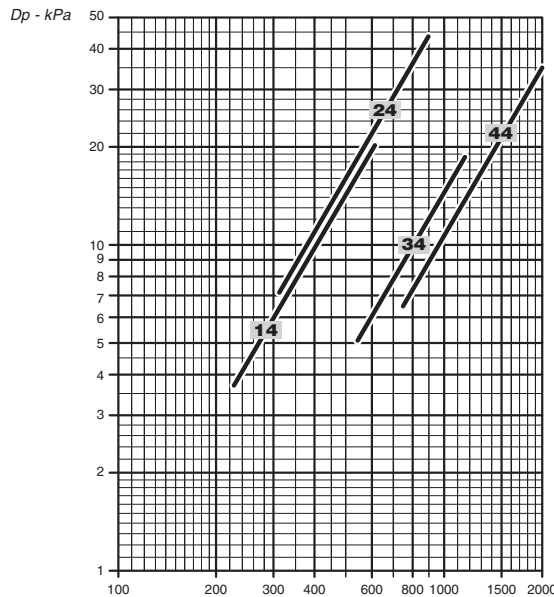
4 row battery

Batterie à 4 rangs

Register mit 4 Rohrreihen

Batería de 4 filas

4-рядная батарея



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
 Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
 Caudal de agua (l/h) - Расход воды (л/ч)

La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **10°C**;
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **10°C**.
 For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **10°C**.
 Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **10°C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

La pérdida de carga se refiere a una temperatura media del agua de **10°C**;
 para temperaturas distintas multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.

В таблице указан перепад давления для средней температуры воды **10 °С**.
 Для других значений температуры воды умножьте приведённое значение на поправочный коэффициент **K**.

°C	20	30	40	50	60	70	80
K	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70

**PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
PÉRDIDAS DE CARGA LADO AGUA - ТАБЛИЦА ПЕРЕПАДОВ ДАВЛЕНИЯ**

Batteria addizionale a 1 rango

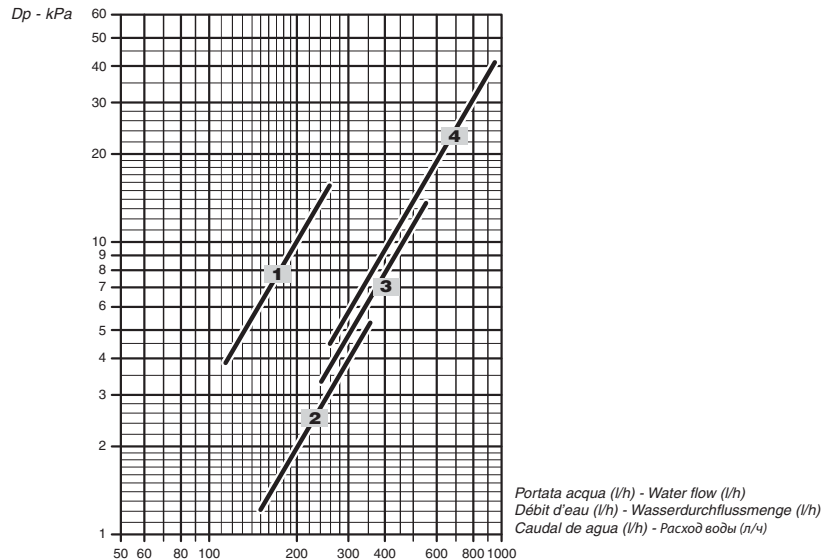
1 row additional battery

Batterie additionnelle à 1 rang

Zusatzregisters mit 1 Rohrreihe

Batería adicional de 1 fila

1-рядная дополнительная батарея



Batteria addizionale a 2 ranghi

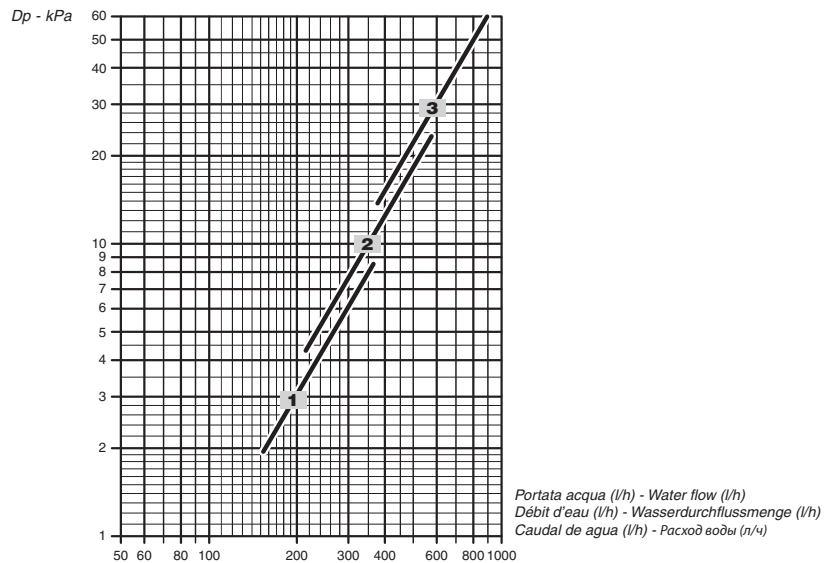
2 row additional battery

Batterie additionnelle à 2 rangs

Zusatzregisters mit 2 Rohrreihen

Batería adicional de 2 filas

2-рядная дополнительная батарея



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **65°C**;
per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **65°C**.
For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **65°C**.
Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **65°C**;
für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

La pérdida de carga se refiere a una temperatura media del agua de **65°C**;
para temperaturas distintas multiplicar la pérdida de carga por el coeficiente **K** que figura en la tabla.

В таблице указан перепад давления для средней температуры воды **65 °С**.
Для других значений температуры воды умножьте приведённое значение на поправочный коэффициент **K**.

°C	40	50	60	70	80
K	1,14	1,08	1,02	0,96	0,90



Trane optimizes the performance of homes and buildings around the world. A business of Ingersoll Rand, the leader in creating and sustaining safe, comfortable and energy efficient environments, Trane offers a broad portfolio of advanced controls and HVAC systems, comprehensive building services, and parts. For more information, visit www.Trane.com.

Trane has a policy of continuous product and product data improvement and reserves the right to change design and specifications without notice.

© 2017 Trane All rights reserved
UNT-SVX037B-XX January 26, 2017 Supersedes: UNT-SVX037A-XX July 27, 2016



Digitally printed on environmentally friendly paper;
produced using fewer trees and chemicals and less energy.